

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	646	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	647-651	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	652	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	653-672	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	673-676	Requêtes
Notice of reference	-	Avis de renvoi
Notices of appeal filed since last issue	677	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	678-681	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	682	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	683-694	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	695	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	696	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Toyota Canada Inc., et autres

Guy Lemay
Lavery, de Billy

c. (30269)

André Harmegnies (Qc)

Daniel Belleau
Belleau, Lapointe

DATE DE PRODUCTION : 8.4.2004

Royal Bank of Canada

Richard Horodyski
Gowling, Lafleur, Henderson

v. (30231)

State Farm Fire and Casualty Company (Ont.)

David Zarek
Zarek, Taylor, Grossman, Hanrahan

FILING DATE: 13.4.2004

Joanna Tang

Nina V. Fernandez

c. (30213)

David Tsui, et autre (Qc)

Michael Pandev
Pandev, Longpré

DATE DE PRODUCTION : 13.4.2004

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Allen Brian Fehr

Matthew A. Nathanson
Gibbons Fowler, Nathanson

v. (30192)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Clyde R. Bond
Attorney General of Canada

FILING DATE: 13.4.2004

Eugenio Pugliese

Neil L. Cobb
Cobb, St. Pierre

v. (30200)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Clyde R. Bond
Attorney General of Canada

FILING DATE: 13.4.2004

Dwane Park

Denis I. Quon
Quon, Ferguson, Mitchell

v. (30273)

Zealandia B.P.O. Elks Inc., et al. (Sask.)

Gregory Thompson
McKercher, McKercher & Whitmore

FILING DATE: 7.4.2004

Kingsley M. Lughas

Kingsley M. Lughas

v. (30274)

**The Manitoba Public Insurance Corporation
(Man.)**

J.R. Shaw
Manitoba Public Insurance Corporation

FILING DATE: 8.4.2004

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

APRIL 19, 2004 / LE 19 AVRIL 2004

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Major and Fish JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Major et Fish**

Ka-Fai Samuel Ng

v. (30159)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non-Charter) - Pre-Trial Procedure - Procedural Law - Whether Attorney General of a province may refuse to provide reasons for withholding consent to re-elect mode of trial - Whether Court of Appeal was required by s. 686(4) of the *Criminal Code* to order accused to face a new trial for charges from which he was acquitted - Whether the absence of a curative proviso in s. 686(4) of the *Criminal Code* despite the presence of such provisos in s. 686(1)(b) raises a question of constitutional validity - Whether Court of Appeal had jurisdiction under s. 686(8) of the *Criminal Code* to restrict a second trial to the lesser included offences for which the accused was convicted.

PROCEDURAL HISTORY

July 31, 2000
Court of Queen's Bench of Alberta
(Bielby J.)

Conviction: two counts of manslaughter, three counts of aggravated assault and one count of possession of a weapon for the purpose of committing an offence.

April 28, 2003
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Fraser, Wittmann and Kenny JJ.A.)

Appeal allowed. Convictions and acquittal set aside and new trial ordered

January 26, 2004
Supreme Court of Canada

Applications for extension of time to apply for leave to appeal and for leave to appeal filed

Terry Lee May

v. (30083)

**Warden of Ferndale Institution, Warden of Mission Institution, Deputy Commissioner, Pacific Region,
Correctional Service of Canada and Attorney General of Canada**

- and between -

David Edward Owen

v. (30083)

**Warden of Ferndale Institution, Warden of Matsqui Institution, Deputy Commissioner, Pacific Region,
Correctional Service of Canada and Attorney General of Canada**

- and between -

Maurice Yvon Roy, Gareth Wayne Robinson and Segen Uther Speer-Senner

v. (30083)

**Warden of Ferndale Institution, Warden of Mission Institution, Deputy Commissioner, Pacific Region,
Correctional Service of Canada and Attorney General of Canada (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Administrative law - *Habeas corpus* - Judicial review available in Federal Court - *Habeas corpus* within jurisdiction of provincial Supreme Court - Criminal law - Prisons - Administration - Transfer of prisoners - Security classification - Procedural fairness - Prisoners transferred from minimum- to medium-security institution after a review of the security classifications of all offenders serving a life sentence in minimum-security institutions who had not completed a violent offender program - Whether a federal prisoner must exhaust all alternative remedies, or adduce evidence to explain why alternative remedies have been sought, as a condition precedent to applying for a remedy in the nature of *habeas corpus* before a provincial superior court - Whether the Court of Appeal erred in refusing to exercise its discretion to determine whether it was within the Respondents' statutory jurisdiction to deprive a federal prisoner of liberty because of a change in policy and not because of any fault or misconduct on the part of the prisoner - Whether the Court of Appeal erred in refusing to exercise its discretion to determine whether the Respondents' refusal to disclose information to the Applicants was a breach of the principles of fundamental justice.

PROCEDURAL HISTORY

September 25, 2001 Supreme Court of British Columbia (Bauman J.)	Applicants' applications for an order of <i>habeas corpus</i> with <i>certiorari</i> in aid, dismissed
October 8, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Ryan, Mackenzie and Saunders JJ.A.)	Appeals dismissed
December 8, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.
Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour**

Joseph Mansour

v. (30047)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian *Charter* - Criminal law - Section 11(h) - Mistrial - Does a unique fact situation allow the Supreme Court of Canada to develop the issue of double jeopardy in cases necessarily involving lesser-included offences? - Is an individual's right to protection from double-jeopardy negated or subverted where only one (1) issue exists between an initial trial of acquittals and a final trial of convictions by virtue of the *Criminal Code*'s lesser-included offences provisions?

PROCEDURAL HISTORY

December 13, 2001 Ontario Superior Court of Justice (McIsaac J.)	Applicant convicted of two counts of dangerous operation of a motor vehicle causing death
June 23, 2003 Court of Appeal for Ontario (Doherty, MacPherson and Sharpe JJ.A.)	Appeal against conviction and sentence dismissed
March 4 th , 2004 Supreme Court of Canada	Application for extension of time and leave to appeal filed

Bridget Young

v. (30175)

Her Majesty the Queen in Right of Ontario as represented by the Minister of Finance (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law – Insurance – Motor vehicle accident outside Canada – Whether the Court of Appeal for Ontario failed to interpret and apply properly the *Motor Vehicle Accident Claims Act* (“MVAC Act”), R.S.O. 1990, c. M.41, s. 6 and the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8, s. 268, with the effect that Young, who suffered catastrophic injuries that rendered her a quadriplegic, is unable to receive benefits from the Fund established by the MVAC Act, a Fund to which she has contributed? – Whether the Court of Appeal for Ontario failed to interpret and apply properly the cardinal rule of construction mandated by the *Interpretation Act*, R.S.O. 1990, c. I.11, s. 10? – Whether the Supreme Court of Canada should give guidance concerning how “no fault” insurance legislation, such as in this case, should be interpreted and analysed?

PROCEDURAL HISTORY

April 12, 2002 Ontario Superior Court of Justice (McWatt J.)	Applicant entitled to payment of statutory accident benefits from the Motor Vehicle Accident Claims Fund
December 11, 2003 Court of Appeal for Ontario (Carthy, MacPherson and Simmons JJ.A.)	Appeal for a declaration that the Ontario Motor Vehicle Accident Claims Fund is not required to pay Ontario Statutory Accident Benefits to applicant, pursuant to s. 268 of the <i>Insurance Act</i> , granted
February 9, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

Sucha Singh Shergill

v. (30177)

Her Majesty the Queen (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Judgments and orders - Prothonotary's order striking out the statement of claim - Issue estoppel - Cause of action estoppel - Whether the Federal Court of Canada was justified in not considering the Applicant's action claiming that sections 3 and 40 of the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9 are unconstitutional as violating section 15 of the *Charter*

PROCEDURAL HISTORY

November 7, 2002 Federal Court of Canada, Trial Division (Hargrave, Prothonotary)	Applicant's statement of claim struck on the ground of estoppel
December 19, 2002 Federal Court of Canada, Trial Division (Pinard J.)	Applicant's appeal dismissed
December 4, 2003 Federal Court of Appeal (Strayer, Noël and Evans JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed
February 9, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
March 11, 2004 Supreme Court of Canada	Motion for extension of time filed

Christian Savard, agissant en reprise d'instance pour C. Savard Inc., et Christian Savard

c. (30204)

**Ville de Québec autrefois Ville de Vanier
Consultants BPR (Qc)**

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Contrats - Dommages-intérêts - La preuve documentaire au dossier a-t-elle été bien évaluée et administrée par la Cour supérieure et la Cour d'appel ? - Y avait-il une preuve testimoniale présentée par la demanderesse en Cour d'appel ? - La preuve testimoniale de Christian Savard et de l'expert de la demanderesse pouvait-elle être inférée des documents déposés par eux ? - Le rapport de l'expert de la demanderesse pouvait-il être écarté ? - Le contrat de construction peut-il être compris de façon nuancée sans un examen soutenu, approfondi et objectif de tous les documents

qu'il implique ? - Est-il raisonnable d'inférer d'un déficit de la demanderesse en 1993 qu'il s'en suivait des difficultés financières avant le contrat avec la ville intimée ? - Peut-on prétendre qu'il n'y a pas de prépondérance de probabilités entre la faute alléguée et le préjudice lorsque la ville ne paie à la demanderesse qu'une partie de la somme due pour des travaux substantiellement terminés ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 10 avril 2002 Cour supérieure du Québec (Le juge Lebrun)	Action du demandeur en dommages-intérêts rejetée
Le 20 janvier 2004 Cour d'appel du Québec (Les juges Rousseau-Houle, Forget et Rochette)	Appel rejeté
Le 9 mars 2004 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Marian Hope Marks

v. (30218)

Alexander Tokarewicz (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Divorce - Maintenance - Separation agreement - Spousal release clause - Time-limited support - Former husband a high-income earner - Former wife receiving social assistance - Whether wife entitled to spousal support in the face of separation agreement - Application of principles in *Miglin v. Miglin*, [2003] SCC 24 - What is the scope of the supervisory discretion afforded to lower courts under s. 15.2(1) of the *Divorce Act* to order support contrary to the provisions of a final agreement? - What approach should lower courts take in deciding whether the parties' circumstances at the time of application depart significantly from the range of reasonable outcomes anticipated by the parties at the time of the agreement? - What is meant by "a significant change in the parties' circumstances" from what could reasonably be anticipated at the time of negotiation of the agreement? - What are the kinds of circumstances experienced by a party post-separation that would justify or warrant intervention by a lower court to vary provisions of a final separation agreement? - Whether Court of Appeal erred in the application of the test set out in *Miglin*

PROCEDURAL HISTORY

March 13, 2003 Ontario Superior Court of Justice (Linhares de Sousa J.)	Applicant's claim for spousal support dismissed
January 15, 2004 Court of Appeal for Ontario (Simmons, Doherty and MacPherson JJ.A.)	Appeal dismissed
March 12, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**ORAL HEARING ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**AUDIENCE SUR LES DEMANDES
D'AUTORISATION**

APRIL 19, 2004 / LE 19 AVRIL 2004

(JUDGMENT RENDERED APRIL 22, 2004 / JUGEMENT RENDU LE 22 AVRIL 2004)

19.4.2004

Coram: The Chief Justice McLachlin and Major and Fish JJ.

Christiano Daniel Justin Paice

v. (30045)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE

After hearing the parties on the leave application on April 19, 2004, the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 582 - 2003 SKCA 89, dated September 15, 2003, is granted.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Defence - Statutes - Interpretation - Whether there is a consent fight at all when the deceased as in this case, and contrary to the situation in *Jobidon* was the aggressor throughout and delivered the first blow - Whether the Saskatchewan Court of Appeal was in error when it held that because the Applicant consented to fight it was not open to him to say that he did not provoke the assault on him, a required element of the self defence provision of section 34(1) of the *Criminal Code* - Whether the Saskatchewan Court of Appeal was in error when it equated the trial judge's finding that when the Applicant delivered his blows he intended to cause serious bodily harm of more than a transient or trifling nature to an intention to cause grievous bodily harm, contrary to the express finding of the trial judge, such as to negate the self defence provision found in section 34(1) of the *Criminal Code*.

Aaron A. Fox, Q.C. for the applicant (in person).

Dean Sinclair for the respondent.

Ayant entendu les parties sur la demande d'autorisation d'appel le 19 avril 2004, la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 582 - 2003 SKCA 89, daté du 15 septembre 2003, est accordée.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Défense - Lois - Interprétation - Y a-t-il une bagarre concertée lorsque, comme en l'espèce et contrairement aux circonstances de l'affaire *Jobidon*, la victime décédée était en tout temps l'agresseur et a porté le premier coup? - La Cour d'appel de la Saskatchewan a-t-elle conclu à tort que, parce que le requérant a consenti à la bagarre, il ne pouvait affirmer qu'il n'a pas provoqué l'agression à son endroit, un élément essentiel des dispositions sur la légitime défense du paragraphe 34(1) du *Code criminel*? - La Cour d'appel de la Saskatchewan a-t-elle commis une erreur en assimilant la conclusion du juge du procès, selon laquelle le requérant avait au moment de porter les coups l'intention de causer des blessures graves et non simplement passagères et insignifiantes, à une intention d'infliger des lésions corporelles graves, contrairement à la conclusion expresse du juge du procès, de façon à écarter la disposition relative à la légitime défense qui se trouve au paragraphe 34(1) du *Code criminel*?

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

APRIL 22, 2004 / LE 22 AVRIL 2004

29910 **Assessor of Area #11 - Richmond/Delta v. Annacis Auto Terminals (1997) Ltd.**, (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA29279, dated May 29, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA29279, daté du 29 mai 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Jurisdiction - Municipal law - Assessment - Ability of a municipality to appeal an assessment where the assessor neglects to place a party on the assessment roll - Ability of provincial assessor to assess lands belonging to the Crown in right of Canada that are occupied by a non-Crown agent - If an administrative official's excess of statutory jurisdiction nullifies his determination, does a superior administrative tribunal have the power to cure the defective determination - Does the "preliminary questions" doctrine remain valid where legislation creates an administrative machinery but no privative clause.

PROCEDURAL HISTORY

August 1, 2001 Property Assessment Appeal Board (Flood, Panel Chair)	Board's jurisdiction to hear evidence and determine whether the Respondent's name, should be added to the 1999 assessment roll, confirmed
November 26, 2001 Supreme Court of British Columbia (Smith J.)	Questions posed to Court answered in the negative
May 29, 2003 Court of Appeal of British Columbia (Finch C.J.B.C., Ryan [<i>dissenting</i>] and Newbury JJ.A.)	Appeal allowed; questions answered in the affirmative
August 26, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29943 **Scott Edgelow and Topedge Investments Ltd. v. John Hooks, Challenger Global Trading Ltd., 749640 Alberta Ltd. and Phoenix Technology Services Ltd.**, (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0201-0352AC, dated April 1, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0201-0352AC, daté du 1 avril 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Motion for summary judgment - Security for costs - Appeals struck - Commercial law - Breach of agreement - Breach of fiduciary duty - Insider trading breaches - Oppression remedies - Whether a palpable and overriding error denies a person justice - Whether shareholders and investors are ensured of transparency in corporate law - Whether a matrimonial matter denies a person justice in other unrelated matters - Whether a person's right to justice is denied by access to money, or lack thereof

PROCEDURAL HISTORY

September 1st, 2000
Court of Queen's Bench of Alberta
(Laycock, Master)

Respondents Hooks and Challenger's motion for summary judgment granted in part; Applicant Edgelow's claims dismissed; Applicant Top Edge's claims for breach of fiduciary duty, insider trading breaches and breach of oppression remedies permitted to be pursued; Applicant Top Edge ordered to pay \$42,500 in security for costs

April 1st, 2003
Court of Appeal of Alberta
(McFadyen, O'Leary and Paperny JJ.A.)

Appeal dismissed

September 17, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

January 22, 2004
Supreme Court of Canada
(Major J.)

Applicant's motion for extension of time, granted

29967 **Elliott Neal Pawliuk Brito, and infant by his Guardian Ad Litem, Rosemary Pawliuk and Rosemary Pawliuk v. Harold Ewart Woolley and Shelley Ross,** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA028957, dated July 3, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA028957, daté du 3 juillet 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Physicians and surgeons - Informed consent - Duty to inform - Plaintiff bringing action for damages against doctors, nurses and hospital after second twin suffered brain injury at birth - Appropriate scope of disclosure in the law of informed consent - Whether plaintiff must prove the specific risk arose or merely that the medical procedure would have been avoided had proper disclosure occurred.

PROCEDURAL HISTORY

August 17, 2001
Supreme Court of British Columbia
(Sinclair Prowse J.)

Applicants' action for damages dismissed

July 3, 2003
Court of Appeal for British Columbia
(Esson, Rowles and Donald JJ.A.)

Appeal dismissed

September 26, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29968 **Mark Cole and Alberton Properties Inc. v. The Corporation of the City of Hamilton, Mary Kiss, Marvin Caplan, Robert Morrow, Geraldine Copps, Len King and Peter Lampman** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: **McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38104, dated July 14, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38104, daté du 14 juillet 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Summary Judgment - Torts - Damages - Appropriate standard of appellate review applicable to summary judgments - What is the proper scope of the tort of abuse of public office - Did the Court of Appeal err in failing to review the motion judge's decision in respect of the elements of the tort of conspiracy to a standard of correctness - Appellate court's failure to overturn motion judge's decision to exclude various evidence, including expert evidence.

PROCEDURAL HISTORY

March 22, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Borkovich J.)

Respondents' motion for summary judgment granted; Applicants' motion for summary judgment dismissed; Applicants' action in damages for abuse of public office and conspiracy to injure dismissed

July 14, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Catzman, Feldman and Gillese JJ.A.)

Applicants' appeal dismissed

September 26, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29974 **William Patrick Thomson, Allen Scott Hamilton, Elizabeth Ann Craft and Alpha Charlotte Drunken Chief v. Her Majesty the Queen in the name of the Alberta Transportation and Safety Board and Alberta Driver Control Board and Attorney General of Alberta** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: **McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Numbers CA01-00348, CA01-00352 and CA01-00361, dated September 9, 2003, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéros CA01-00348, CA01-00352 et CA01-00361, datés du 9 septembre 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Division of powers - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether the Court of Appeal erred when it determined that Alberta's Administrative License Suspension (ALS) scheme was validly enacted provincial legislation and that Alberta's ALS program was not, in its pith and substance or in its effect, criminal law legislation and therefore not *ultra vires* - Whether the Court of Appeal erred in holding that the ALS program did not infringe on *Charter* rights under ss. 7, 11(d) and 13.

PROCEDURAL HISTORY

September 6, 2001
Court of Queen's Bench of Alberta
(Slatter J.)

Applicants' application to have the administrative licence suspension program under the *Traffic Safety Act* declared invalid dismissed

September 9, 2003
Court of Appeal of Alberta
(Fraser, Picard and Paperny JJ.A.)

Applicants' application to have the Court of Appeal reconsider its decision in *R. v. Neale* (1986), 28 C.C.C. (3d) 345 and *Yehia v. Alberta (Solicitor General)* (1992), 40 M.V.R. (2d) 57, holding that driving a motor vehicle is not a liberty interest as defined under s. 7 of the *Charter* dismissed; Applicants' appeals dismissed

October 23, 2003
Court of Appeal of Alberta
(Wittmann J.A.)

Applicants' application for a stay of proceedings pursuant to s. 65.1(1) of the *Supreme Court Act*, pending the determination of the application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada, granted

November 25, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and for an extension of time filed

29981 **John Jeremiah Sinclair v. The Registrar of the Indian Register, Indian and Northern Affairs Canada and The Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number 2003 FCA 265, A-39-02, dated July 2, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro 2003 FCA 265, A-39-02, daté du 2 juillet 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Native law - Indian Register - Deletion of name - At what stage in the process does the deletion have legal effect? - *Indian Act*, R.S.C., 1985, c. I-5, ss. 5(3), 14.2 and 14.3 - Reference to Federal Court - Jurisdiction of Federal Court to entertain reference - *Federal Court Act*, R.S.C., 1985, c. F-7, s. 18.3 - Whether the Federal Court of Appeal erred in determining that the Applicant's entitlement to registration, more particularly the status of his maternal grandmother, Isabelle Courteoreille, is a question of fact rather than a question of law - Whether the Federal Court of Appeal erred by refusing to address the practice issue raised in question two of the reference, namely the legality of the immediate denial of benefits upon a deletion decision under s. 5 of the *Indian Act* - Whether the Respondent Registrar is bound by the decisions of the Federal Court and Federal Court of Appeal.

PROCEDURAL HISTORY

April 21, 2001
Federal Court of Canada, Trial Division
(Lemieux J.)

The Respondent Registrar would not err in law in deciding the Applicant was not entitled to have his name entered on the Indian Register

December 20, 2001
Federal Court of Canada, Trial Division
(Lemieux J.)

The Respondent Registrar would err in law in deleting the Applicant's name and Indian registry number from the Indian Register pursuant to section 5(3) of the *Indian Act*, prior to the Applicant exhausting his protest and appeals.

July 2, 2003
Federal Court of Appeal
(Desjardins, Nadon and Sexton JJ.A.)

Appeals, cross-appeals, decisions of the Trial Division and reference quashed

September 29, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

November 20, 2003
Supreme Court of Canada

Motion to accept application as filed granted

29983 **Timothy Victor Waldron v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA 028854, dated August 14, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA 028854, daté du 14 août 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non-Charter) - Evidence - Search and Seizure - Warrants - Whether search warrant ought to have been quashed in order to protect the integrity of the prior authorization process - Whether amplification of record before authorizing judge was available to correct errors in affidavit in support of application for a search warrant.

PROCEDURAL HISTORY

April 26, 2001
Supreme Court of British Columbia
(Wong J.)

Applicant convicted of unlawfully producing and possessing marihuana for the purpose of trafficking contrary to s.7(1) and 5(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*

August 14, 2003
Court of Appeal of British Columbia
(Finch C.J.B.C., Ryan and Saunders JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed

October 14, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29988 **NPV Management Limited v. Rex C. Anthony, J. Percy McDonald and Terrence Daley (N.L.)**
(Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Newfoundland and Labrador, Number 02/09, 2003 NLCA 41, dated August 25, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve et Labrador, numéro 02/09, 2003 NLCA 41, daté du 25 août 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Procedure - Company law - Shareholders - Where facts support an oppression remedy under s. 241 of the *Canadian Business Corporation Act*, R.S.C. 1985, c. C-44 ("CBCA"), but the claim is "derivative in nature", must leave be obtained under s. 239(1) to bring an action in the name of and on behalf of the corporation? - If so, are statutory complainants under s. 238, including the Applicant shareholder, deprived of the right to bring an oppression application under s. 241 of the CBCA?

PROCEDURAL HISTORY

October 16, 2002 Supreme Court of Newfoundland and Labrador (Trial Division) (Thompson J.)	Respondents' application to strike out Statement of Claim dismissed
-----------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------

August 25, 2003 Supreme Court of Newfoundland and Labrador (Court of Appeal) (Welsh, Cameron and Roberts JJ.A.)	Respondents' appeal allowed: Statement of Claim struck out
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------

October 8, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
--------------------------------------------	---------------------------------------

29994 **Canada Industrial Relations Board v. Via Rail Canada Inc., George Cairns, Brotherhood of Locomotive Engineers and United Transportation Union (F.C.)** (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-273-03, dated August 13, 2003, is dismissed with costs to the respondents VIA Rail Canada Inc. and Brotherhood of Locomotive Engineers on a party and party basis.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-273-03, daté du 13 août 2003, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Via Rail Canada Inc. et Brotherhood of Locomotive Engineers comme entre parties.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Stay of proceedings - Whether the test to be applied by a court on an application for a stay of proceedings where constitutional and Charter issues are raised applies equally to a stay application involving a decision of a specialized and expert tribunal responsible for the superintendence of a discreet legislative scheme, where no constitutional or Charter issues is raised - Whether the pragmatic and functional approach and consideration of the

statutory functions of the tribunal sought to be stayed, which characterizes the standard of review jurisprudence applicable to Applications for Judicial Review on the merits of a decision of a specialized and expert administrative tribunal, should guide a reviewing court in deciding whether to grant a stay or proceedings pending such review - How does the presence of broad statutory remedial and review powers bestowed upon a specialized and expert tribunal impact upon the court's exercise of discretion in granting a stay of that tribunal's proceedings

PROCEDURAL HISTORY

July 18, 2003
Federal Court of Appeal
(Rothstein J.A.)

Respondent Via Rail Canada Inc.'s request for interim stay of Applicant's decision pending a hearing to stay the decision, pending judicial review dismissed

August 13, 2003
Federal Court of Appeal
(Rothstein J.A.)

Respondent Via Rail Canada Inc.'s request for stay of Applicant's decision pending judicial review granted

October 14, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30008 **Norampac Inc. v. Michael Hilton** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38326, dated August 22, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38326, daté du 22 août 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Master and servant - Wrongful dismissal - Commercial law - Contracts - Whether the appeal court erred in upholding the finding of the trial judge that requesting an employee to be on-call one weekend out of six amounts to constructive dismissal when the only reason of the employee for refusing the request is that he would not find alternate care for his children - Whether the individual preferences for childcare are the concern of an employer.

PROCEDURAL HISTORY

May 22, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Byers J.)

Applicant's dismissal of Respondent for refusing to be on-call during the weekend constituted wrongful dismissal; Respondent awarded damages

August 22, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Cronk and Armstrong JJ.A.)

Appeal dismissed

October 20, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30026 **A. Melville Hunt and Marion M. Hunt v. T.D. Securities Inc. c.o.b. as TD Evergreen, TD Financial Services and Mark Schram** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C37797, dated August 26, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C37797, daté du 26 août 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Securities - Stockbrokers - Fiduciary duty - Sale of shares - Whether an independent doctrine of good faith in the performance of a contract arises in a financial advisory relationship as an implied term of the contract or in equity - Whether duty of care in negligence gives rise to an independent doctrine of good faith in a financial advisory relationship - Whether judicial recognition should be given to a tort of good faith - Whether the appellate court's effective closing of a category of fiduciary in the context of a financial advisory relationship nullified this Court's articulation of the policy considerations that support the imposition of fiduciary obligations and equitable compensation and resulted in persons in such relationships in Ontario being treated differently than in other parts of Canada - Whether autonomy and integrity of the trial process has been eroded by the appellate court's intervention in the findings of fact made by the trial court

PROCEDURAL HISTORY

September 4, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Hambly J.)

Applicants' action against Respondents allowed: judgement in the amount of \$59,329 and \$156,935.47 in solicitor and client costs.

August 26, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Simmons, Gillese and Armstrong JJ.A.)

Respondents' appeal allowed regarding quantum of damages; costs award set aside; Applicants' cross-appeal dismissed

November 3, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

November 14, 2003
Supreme Court of Canada
(Major J.)

Motion to extend time to file and/or serve leave application granted

30031 **Anne Marie Foreman v. 818329 Ontario Limited, P.H. Suhan Welding Ltd., Cadith Entertainments Limited and Frank DiMaria** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C37127, dated September 4, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C37127, daté du 4 septembre 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law – Labour law - Contracts – Damages – Employment contract – “Shall not dismiss” clause – Dismissal of employee – Breach of employment contract – *Employer and Employees Act*, R.S.O. 1990, c. E.12 – Whether the words “shall not dismiss” have meaning in a contract of employment – Whether there are consequences when an employer contracts and guarantees to refrain from dismissing an employee and breaches such a contract – Whether the appropriate Standard of Review was met by the Court of Appeal – To what extent the Court of Appeal can disregard the facts and inferences from the facts, as found by the trial judge, and substitute its own conclusions.

PROCEDURAL HISTORY

September 21, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Brockenshire J.)	Applicants’ action against Respondents allowed; Respondents ordered to pay Applicant the sum of \$192,000.
September 4, 2003 Court of Appeal for Ontario (Weiler, Abella and Armstrong [dissenting] JJ.A.)	Respondents’ appeal in respect of damages allowed; payable sum reduced to \$30,000.
November 3, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30032 **Donald Spindler, John Gary Samuels and Donald Auld v. The Warden of Millhaven Institution**
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39384, dated September 10, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39384, daté du 10 septembre 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Administrative law – Judicial review – Jurisdiction – Remedies – Criminal law – Prisons – Detention – *Habeas corpus* – Statutory interpretation – *Corrections and Conditional Release Act and Regulations*, S.C. 1992, c. 20 – Whether the Court of Appeal erred in refusing to follow a decision in *R. v. Miller*, (1985) 2 S.C.R. 613, which guarantees to federal inmates the right to have the legality of restrictions on their liberty determined on *habeas corpus* – Whether the effect of the decision of the Court of Appeal is to restrict the access of federal inmates to the remedy of *habeas corpus* – Whether the merits of the application of *habeas corpus* ought to be decided by this Court, pursuant to section 784(3) of the *Criminal Code of Canada*, R.S. 1985, c. C-46 – Whether the applicants are being illegally detained in a maximum-security penitentiary, contrary to the provisions of the *Corrections and Conditional Release Act and Regulations, supra.*, and contrary to sections 7 and 9 of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

December 17, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Pedlar J.)	Applicants’ application for a writ of <i>habeas corpus</i> , by way of <i>certiorari</i> application, ordering their release from a maximum-security penitentiary to a lower security level penitentiary, dismissed
-----------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

September 10, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Charron and Armstrong JJ.A.)

Appeal dismissed

November 10, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30057 **Dennis Reid v. The Owners, Strata Plan LMS 2503** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA029245, dated February 28, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA029245, daté du 28 février 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property Law - Statutes - Interpretation - Real Property - whether the lower courts' interpretation of s. 164 of the *Strata Property Act* is correct with specific reference to the meaning of "significantly unfair" - whether the lower courts erred in giving mere directions to the Strata Council to enforce the *Strata Property Act* and the bylaws of Terra Vita instead of ordering the Strata Council to enforce the statutory provisions and the bylaws - whether the direction of the British Columbia Court of Appeal that the Strata Council should rectify the misuse of the Common Property renders section 3 and section 164 of the *Strata Property Act* unenforceable - whether the lower courts erred in failing to consider the common law pertaining to private nuisance

PROCEDURAL HISTORY

November 14, 2001
Supreme Court of British Columbia
(Prowse J.)

Applicant's petition for an order declaring that the Respondent's Resolution be revoked pursuant to s. 164 of the *Strata Property Act*, dismissed

February 28, 2003
Court of Appeal for British Columbia
(Southin, Ryan and Levine JJ.A.)

Appeal dismissed

November 20, 2003
Supreme Court of Canada

Application for extension of time and leave to appeal filed

30064 **Her Majesty the Queen v. Ronald Woodcock** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C34378, dated August 19, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C34378, daté du 19 août 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Similar fact evidence - Respondent convicted of murder and other offences relating to two incidents - First incident involving murder of victim and theft of car - Second incident involving robbery of handguns from sporting goods store and murder of store owner - Crown tendering similar fact evidence of four robberies subsequently committed in City of London and another robbery committed in St. Thomas, following which Respondent and two co-accused apprehended - After final robbery, weapons traced back to sporting goods store found in possession of Respondent and one co-accused - Trial judge erred in admitting similar fact evidence in relation to two of five robberies committed after murders - Trial judge erred in evaluating Respondent's connection to robberies prior to determining whether robberies sufficiently similar to make it more likely that same person committed two murders - Trial judge overlooking dissimilarities with respect to two robberies - Evidence connecting accused to two robberies insufficient — Evidence inadmissible and new trial required, despite trial judge's instruction to jury on similar fact evidence being overly generous to accused - Whether the factual review engaged in by the Court of Appeal amounted to impermissible re-weighing and ultimately a compartmentalized analysis of the circumstantial body of similar fact evidence presented by the Crown - Alternatively, whether the Court of Appeal effectively treated the admission of the impugned similar fact evidence of the first and fourth London robberies as presumptively fatal error, rather than applying a contextual analysis as required by s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*.

PROCEDURAL HISTORY

February 2, 1998 Ontario Superior Court of Justice (LaForme J.)	Respondent convicted by judge and jury of first degree murder, attempted murder and robbery; Respondent sentenced to life imprisonment with no parole eligibility for 25 years
August 19, 2003 Court of Appeal for Ontario (Cronk , Gillese and Armstrong JJ.A.)	Appeal against convictions allowed; convictions set aside and new trial ordered
November 25, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
December 8, 2003 Supreme Court of Canada (Fish J.)	Motion to extend time to file and/or serve the leave application granted to November 25, 2003

30070 **Siemens Electric Ltd. v. Daishowa-Marubeni International Ltd. - and between - Toshiba International Corporation v. Daishowa-Marubeni International Ltd.** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 01-00094, dated September 29, 2003, are dismissed with costs.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 01-00094, daté du 29 septembre 2003, sont rejetées avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Insurable interest - Contractors - Whether the Court of Appeal's holding that the insurable interest of a contractor or sub-contractor, which is found to exist at the time of the act or omission that causes a loss, terminates upon the completion of a construction project, such that it does not exist at the time of the discovery of the loss, raises an issue of public importance - Whether the Court of Appeal's holding that the "date of loss" for the purpose of

determining the existence of an insurable interest in property is the date upon which the damage is discovered raises an issue of public importance.

PROCEDURAL HISTORY

March 5, 2001 Court of Queen's Bench of Alberta (Kent J.)	Applicant found to be contractor and therefore insured; Respondent's action in negligence dismissed
September 29, 2003 Court of Appeal of Alberta (O'Leary, Hunt and McMahon JJ.A.)	Appeal allowed
November 28, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30071 **G.M. and M.D. v. The Canadian Red Cross Society, Dawson, Jones, Singh/Shah and Vos, Yang and Kerekes Families, J.A.M., D.L.M. and Trustee Under the Plan** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39401, dated September 23, 2003, is dismissed with costs to the respondents J.A.M., D.L.M. and Yang and Kerekes Families.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39401, daté du 23 septembre 2003, est rejetée avec dépens en faveur des intimés J.A.M., D.L.M. et les familles Yang et Kerekes.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Bankruptcy - Amended Plan of Compromise and Arrangement - Governing law - Members of one class of creditors resident in eight provinces - Limitation period - Whether, in a Canada-wide mass tort resolution under the *Companies' Creditors Arrangement Act*, R.S.C. 1985, c. C-36 ("CCAA"), a court may, retroactive to a date before insolvency, impose the time limitation periods of one provincial jurisdiction on every other jurisdiction in Canada - Whether the principles of the minimal impairment of the rights of creditors and their equality of treatment under CCAA proceedings are altered in cases resolving Canada-wide mass tort claims - Whether a plan under the CCAA, resolving nation-wide mass torts, must "speak for itself" and be interpreted by giving the words their plain ordinary meaning as read by the creditors who received it and voted upon it, or whether a court may take into consideration policy issues not disclosed to the creditors and not before the court - What is the standard of review for appeals of a final order on questions of errors of law, in Canada-wide mass tort resolutions under the CCAA?

PROCEDURAL HISTORY

June 28, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Blair J.)	Respondents' motion granted; law of Ontario declared governing law respecting eligibility of persons to claim under the HIV Fund
September 23, 2003 Court of Appeal for Ontario (Abella, Moldaver and Sharpe JJ.A.)	Appeal dismissed

PROCEDURAL HISTORY

June 7, 2002 Court of Queen's Bench of Alberta (Lewis J.)	Applicant acquitted of possession of ecstasy drug tablets for the purpose of trafficking contrary to s. 5(2) of the <i>Controlled Drugs and Substances Act</i>
October 21, 2003 Court of Appeal of Alberta (Russell, Wittmann and Smith JJ.A.)	Appeal allowed: new trial ordered
December 19, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29964 **Canadian Broadcasting Corporation and Montreal Gazette Group Inc. v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario and Attorney General of Ontario** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The applications for an extension of time are granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Ontario Superior Court of Justice, dated June 5, 2003, related to a sealed file, is dismissed without costs.

Les demandes de prorogation de délai sont accordées et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, daté du 5 juin 2003, relatif à un dossier scellé, est rejetée sans dépens.

NATURE OF THE CASE

Statutes – Interpretation – Criminal Law – Procedural law – Whether the disclosure of a search warrant containing wiretap evidence constitutes an unlawful disclosure of such evidence pursuant to section 193 of the *Criminal Code* – If the public is given access to search warrants, whether the media are entitled to publish their contents, whether or not charges have been laid.

PROCEDURAL HISTORY

June 5, 2003 Ontario Superior Court of Justice (McKinnon J.)	Applicants' application for an order to vary or terminate a sealing order, granted
September 25, 2003 Supreme Court of Canada	Applications for leave to appeal and to extend time to file and/or serve the leave application filed

30048 **Daniel Lajoie, Suzanne Vincent c. Camping du Lac des Pins Inc. et la Compagnie d'assurance Continental du Canada** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010855-013, daté du 19 septembre 2003, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-010855-013, dated September 19, 2003, is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile – Les tribunaux inférieurs ont-ils erré en concluant que l'état tétraplégique du demandeur résultait de sa propre négligence et que le camping intimé n'avait pas commis de faute?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 16 mars 2001 Cour supérieure du Québec (La juge Langlois)	Action en responsabilité des demandeurs rejeté
Le 19 septembre 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Beauregard, Rousseau-Houle et Pelletier)	Appel rejeté
Le 5 décembre 2003 Cour suprême du Canada (Le juge Fish)	Demande de prorogation de délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation accordée
Le 16 janvier 2004 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

30076 **Cité de Dorval c. Gaz Métropolitain Inc., Société nationale d'assurance Inc., Les Clairvoyants, Compagnie d'assurance générale, Compagnie d'assurance commerce et industrie du Canada, Compagnie d'assurance canadienne générale, Zurich Compagnie d'assurance, Boréal Assurance Inc., Simcoe & Erié, Cie d'assurance générale, Reliance Insurance Company** (Qc) (Civile)
(Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010934-016, daté du 2 octobre 2003, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée, Gaz Métropolitain Inc.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-010934-016, dated October 2, 2003, is dismissed with costs to the Respondent, Gaz Métropolitain Inc.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Négligence - Dommages-intérêts - Évaluation - Les directives de Gaz Métropolitain inc. sont-elles inadéquates et insuffisantes pour assurer la sécurité du public? - Les employés de Gaz Métropolitain inc. ont-ils fait preuve d'insouciance et de grossière négligence? - La Cour supérieure et la Cour d'appel ont-elles omis à tort d'appliquer la théorie du « *novus actus interveniens* » et du « last responsible agent » à l'égard des fautes commises par les préposés de Gaz Métropolitain inc.? - Gaz Métropolitain peut-elle être tenue responsable si ses préposés ont suivi les directives de l'officier du service des incendies de la Cité de Dorval en charge de la situation d'urgence? - Lorsque deux défendeurs sont tenus responsables d'un manque de communication, le co-défendeur en situation d'autorité devrait-il assumer une plus grande part de responsabilité?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 26 avril 2001
Cour supérieure du Québec
(La juge Duval Hesler)

Action des compagnies d'assurance intimées accueillie; Cité de Dorval et Gaz Métropolitain Inc. condamnées à payer, conjointement et solidairement, un montant de 1 680 083,41\$ à titre de dommages-intérêts, leur part de responsabilité étant établie à 50% chacune

Le 2 octobre 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Baudouin, Dalphond et Morissette)

Appel rejeté

Le 28 novembre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 24 décembre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel incident déposée

30109 **Darlene Cottrelle, Lynwood Cottrelle, Brenda Cottrelle, William Cottrelle and William George v. Alexander B. Gerrard** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C37533, dated October 31, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C37533, daté du 31 octobre 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Liability - Damages - Recovery in tort - Causation - Loss of chance - Whether the causation principles enunciated in *Athey v. Leonati*, [1996] 3 S.C.R. 541, interact with this Court's decision to preclude recovery in tort for loss of chance in *Laferrrière v. Lawson*, [1991] 1 S.C.R. 458 - Whether this Court's decision in *Laferrrière, supra.*, is applicable to common law provinces - Whether the rule precluding recovery in tort for loss of chance can be reconciled with the principle of concurrent liability of professionals.

PROCEDURAL HISTORY

December 7, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(Leitch J.)

Applicant Darlene Cottrelle's action for negligence arising from the amputation of her left leg below the knee, granted; \$125,000 in non-pecuniary damages awarded; between \$1K and \$5K awarded to each of the four Applicant children for loss of care and guidance

October 31, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Abella, Moldaver and Sharpe JJ.A.)

Appeal allowed; trial judgment set aside

December 23, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30117 **George Ghanotakis c. Pierre Roy et Associés Inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La requête en sursis d'exécution et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013852-033, daté du 14 novembre 2003, sont rejetées.

The motion for a stay of execution and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013852-033, dated November 14, 2003, are dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Procédure - Faillite - Créancier et débiteur - Rôle du syndic - Procédure civile - Jugements & ordonnances - La Cour d'appel a-t-elle erré en omettant de considérer le conflit d'intérêt du syndic et de son procureur ainsi que ses nombreuses lacunes à l'encontre de l'article 14.02 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* L.R.C., 1985 ch. B-3 ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant au demandeur la permission d'en appeler en vertu de l'article 193 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* L.R.C., 1985 ch. B-3 ?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 17 octobre 2003
Cour supérieure du Québec
(Hallée j.c.s.)

Requête du demandeur pour être déclaré créancier dans la faillite d'Entreprise Internationales Learned Canada Inc., rejetée; appel d'offre du syndic déclaré valide; requête du demandeur de substituer le syndic intimé, rejetée

Le 27 octobre 2003
Cour d'appel du Québec
(Proulx j.c.a.)

Requête du demandeur pour permission d'en appeler, rejetée

Le 14 novembre 2003
Cour d'appel du Québec
(Rayle j.c.a.)

Requête du demandeur pour suspendre l'exécution du jugement, rejetée

Le 29 décembre 2003
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel et en sursis d'exécution déposées

30130 **Transport Robert (1973) Ltée v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The motion to adduce new evidence is dismissed and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39530, dated November 14, 2003, is dismissed with costs.

La requête pour ajouter de la nouvelle preuve est rejetée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39530, daté du 14 novembre 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms (non-criminal) - Section 7 - Absolute liability - Regulatory Offences - Whether a statute which creates an absolute liability offence, but which precludes imprisonment as a possible penalty, offends section 7 of the *Charter* - Whether a regulatory statute which creates an absolute liability offence, but which precludes imprisonment as a possible penalty, offends section 7 of the *Charter* - What is the nature of the stigma which must be attached to a conviction for a regulatory offence for that offence to offend the security of the person guaranteed by s. 7 of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

June 26, 2001 Ontario Court of Justice (McNish J.P.)	Charge against the Applicant of being the operator of a commercial motor vehicle when the wheel became detached contrary to s. 84.1(1) of the <i>Highway Traffic Act</i> , dismissed
August 1, 2002 Ontario Court of Justice (Knazan J.)	Appeal allowed; new trial ordered
November 14, 2003 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O., Rosenberg and Moldaver JJ.A.)	Appeal allowed; order for new trial set aside; conviction entered
January 13, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30131 **Industries de maintenance Empire Inc. c. Commission de la construction du Québec** (Qc) (Civile)
(Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013604-038, daté du 14 novembre 2003, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée, Commission de la construction du Québec.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013604-038, dated November 14, 2003, is dismissed with costs to the respondent, Commission de la construction du Québec.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Droit du travail - Contrôle judiciaire - Relations de travail - Législation - Interprétation - Travaux de construction - Exemption - Employeur non professionnel - Les travaux effectués par les employés de la demanderesse constituent-ils des travaux d'entretien et de réparation au sens de la *Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction*, L.R.Q. c. R-20 ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 31 mars 2003 Commissaire de l'industrie de la construction (La commissaire Josette Béliveau)	Travaux exécutés par les salariés de la demanderesse constituent des travaux de construction au sens de la <i>Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction</i> .
-------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Le 4 juillet 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Cohen)

Requête en révision judiciaire accueillie; demanderesse bénéficie de l'exemption prévue à l'article 19(2) de la *Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction*.

Le 14 novembre 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Proulx, Otis et Dalphond)

Appel accueilli

Le 13 janvier 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30133 **Q.S.B. Inc. (Santé Animale Breton) c. Ordre des pharmaciens du Québec** (Qc) (Criminelle)
(Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001558-035, daté du 19 novembre 2003, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-10-001558-035, dated November 19, 2003, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Procédure - Appel - Définition de la notion de vente dans un contexte de droit professionnel - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que l'appel ne soulevait pas une question de droit ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 8 janvier 2002
Cour du Québec, Chambre criminelle et pénale
(Le juge Couture)

Demanderesse déclarée coupable en vertu des art. 35 et 36 de la *Loi sur la pharmacie* d'avoir illégalement vendu un médicament pour soigner des animaux; demanderesse condamnée à une amende de 67 200\$ et 200\$ de frais

Le 29 septembre 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Godbout)

Appel rejeté

Le 19 novembre 2003
Cour d'appel du Québec
(La juge Rousseau-Houle)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 14 janvier 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30138 **La Brasserie Seigneuriale Inc. et la Brasserie Sleeman du Québec, dénomination de The Sleeman Brewing and Malting Co. Ltd. c. La Société des alcools du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010483-006, daté du 17 novembre 2003, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-010483-006, dated November 17, 2003, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Contrats - Résiliation - Les juges de la majorité ont-ils erré en déclarant que les deux motifs de résiliation de contrat invoqués par la Société des alcools du Québec étaient bien fondés ? - Est-ce que l'obligation de déchargement des produits à Laval faisait partie du contrat et, dans l'affirmative, cette exigence était-elle déraisonnable ? - Est-ce que l'obligation de Seigneuriale d'exporter de ses produits à l'extérieur de la province de Québec faisait partie du contrat ? - La décision de la Société des alcools du Québec d'annuler le contrat est-elle une mesure protectionniste illégale dictée par un représentant de l'Exécutif et dénaturant les exigences de la loi pour l'exploitation d'un permis de brasseur ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 30 novembre 2000 Cour supérieure du Québec (Le juge Viau)	Action en injonction permanente des demandereses rejetée
Le 17 novembre 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Beauregard [<i>dissident</i>], Rousseau-Houle et Pelletier)	Appel rejeté
Le 16 janvier 2004 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

13.4.2004

Before / Devant : DESCHAMPS J.

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervention

BY / PAR : Attorney General of Alberta
Public Service Alliance of Canada

IN / DANS : William Thomas Vaughan

v. (29712)

Her Majesty the Queen (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of Alberta and the Public Service Alliance of Canada, for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant, the Attorney General of Alberta, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before May 7, 2004.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Public Service Alliance of Canada, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before May 7, 2004.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their intervention.

13.4.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the response of the respondents Brouwer Claims Canada and Company Ltd. and Martin V. Clingwall

Timothy Seiler, et al.

v. (30183)

Brouwer Claims Canada & Company Ltd., et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 25, 2004.

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse des intimés Brouwer Claims Canada and Company Ltd. et Martin V. Clingwall

13.4.2004

Before / Devant : DESCHAMPS J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Her Majesty the Queen

v. (30178)

Sharon Lorraine Zwicker (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 1, 2004.

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

14.4.2004

Before / Devant : DESCHAMPS J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Raymond Michel Lehoux

v. (30209)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to March 15, 2004;

AND HAVING READ the material filed;

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The application for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to March 15, 2004, is dismissed. The motion fails to state any valid ground for an extension of time.

15.4.2004

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

Motion to adjourn the hearing of the appeal**Requête pour ajourner l'audition de l'appel**

Stewart Roy Smith

v. (30049)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellant for an order adjourning the hearing of the show cause and the oral hearing on the application for leave to appeal scheduled for Monday, April 19, 2004;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted. The show cause and the oral hearing on the application for leave to appeal shall be heard on Monday, June 7, 2004.

19.4.2004

Coram: The Chief Justice McLachlin and Major, Binnie, Arbour and Fish JJ.**Motion to quash****Requête en radiation**

Alan Wayne Lohrer

Kenneth Madsen for respondent for the motion.

v. (30160)

Shawn P. Buckley for the applicant.

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

The motion to quash the appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia, Number CA029817, 2003 BCCA 457, dated August 22, 2003, was heard this day and the following judgment was rendered:

La requête en annulation de l'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, numéro CA029817, 2003 BCCA 457, daté du 22 août 2003, a été entendue aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu :

[TRANSLATION]

ARBOUR J. (orally) — We are of the view that the dissent relied upon by the appellant as the foundation of his appeal as of right under s. 691(1)(a) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, is properly construed as a dissent on a question of law.

Hollinrake J.A. concluded his dissenting opinion saying:

I have concluded that the misapprehensions found in the reasons of the trial judge primarily on the issue of credibility are such that it cannot be said the appellant received a fair trial. It follows from *Morrissey* [(1995), 97 C.C.C. (3d) 193 (Ont. C.A.)] that there has been a miscarriage of justice and there must be a new trial.

((2003), 186 B.C.A.C. 58, 2003 BCCA 457, at para. 56)

The motion to quash is dismissed.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Conflicting testimony - Aggravated assault and assault causing bodily harm - Whether the cumulative effect of the fresh evidence and misapprehension of portions of the evidence by the trial judge resulted in an unfair trial and miscarriage of justice - Whether the ground of appeal stated in the Notice of Appeal filed herein is based on a question of law, as required by s. 691(1)(a) of the *Criminal Code*.

LA JUGE ARBOUR (oralement) — Nous sommes d'avis que la dissidence sur laquelle l'appelant fonde son pourvoi de plein droit en vertu de l'al. 691(1)a) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, est considérée à juste titre comme une dissidence sur une question de droit.

Le juge d'appel Hollinrake a conclu comme suit son opinion dissidente :

[TRADUCTION] J'ai conclu que les interprétations erronées que l'on trouve dans les motifs du juge du procès, principalement sur la question de la crédibilité, sont telles que l'on ne saurait affirmer que l'appelant a eu un procès équitable. Suivant l'arrêt *Morrissey* [(1995), 97 C.C.C. (3d) 193 (C.A. Ont.)], il y a eu déni de justice et un nouveau procès s'impose.

((2003), 186 B.C.A.C. 58, 2003 BCCA 457, par. 56)

La requête en annulation est rejetée.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Témoignages contradictoires - Voies de fait graves et voies de fait causant des lésions corporelles - Les nouveaux éléments de preuve, combinés à une interprétation erronée de parties de la preuve par le juge du procès, ont-ils eu pour résultat un procès inéquitable et une erreur judiciaire? - Le motif d'appel énoncé dans l'avis d'appel produit en l'espèce est-il fondé sur une question de droit, comme l'exige l'al. 691(1)a) du *Code criminel*?

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

15.4.2004

Joanne Leonelli-Contino

v. (30100)

Joseph Contino

21.4.2004

Cecil Decorte

v. (30081)

Her Majesty the Queen (Ont.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

16.4.2004

CORAM: The Chief Justice McLachlin and Iacobucci, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps
and Fish JJ.

Her Majesty the Queen

v. (29670)

Walter Tessling, et al. (Crim.) (Ont.)

J.W. Leising and Morris Pistyner for the appellant.

Scott C. Hutchison for the intervener Attorney General
of Ontario.

Dominique Jobin et Gilles Laporte pour l'intervenant
Procureur général du Québec.

Frank Miller and A. Thomas Costaris for the
respondent.

Peter M. Brauti and Sara J. Erskine for the intervener
Canadian Civil Liberties Association.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

*Canadian Charter - Criminal - Criminal Law - Search
and Seizure - Evidence - Use of FLIR technology to
photograph heat emanating from residence of accused -
Images produced by FLIR camera might suggest
presence of marijuana grow operation - FLIR
surveillance conducted prior to obtaining warrant and
results of surveillance used in Information to obtain a
warrant to search accused's residence and seize items -
Whether use of FLIR constituted a search for purposes
of s. 8 of Charter - Whether s. 8 of Charter breached -
Whether evidence should be excluded.*

Nature de la cause:

*Charte canadienne des droits et libertés - Criminel -
Droit criminel- Perquisition et fouille- Preuve -
L'emploi d'un détecteur infrarouge à balayage frontal
pour obtenir l'image thermique de la maison de l'intimé
- Un détecteur infrarouge permet d'indiquer la présence
possible d'une opération de culture de marijuana - Les
résultats d'une surveillance par détecteur infrarouge
menée sans mandat ont servi de fondement à une
dénonciation visant à obtenir un mandat de perquisition
et de fouille chez l'intimé - L'emploi d'un détecteur
infrarouge à balayage frontal constitue-t-il une
perquisition au sens de l'article 8 de la Charte -
L'article 8 de la Charte a-t-il été violé ? - La preuve
doit-elle être exclue ?*

20.4.2004

CORAM: La Juge en Chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie et LeBel.

Services Daimler Chrysler Canada Inc.

Yves Lacroix et Gary Makila pour l'appelant (29770)

c. (29770)

Hugues La Rue pour l'appelant (29780)

Jean-François Lebel (Qc) (Civile) (Autorisation)

Martin P. Jutras pour l'intimé (29770)

- et -

GMAC Location Limitée

c. (29780)

Raymond Chabot Inc. (Qc) (Civile) (Autorisation)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

29770 - Commercial law - Property law - Bankruptcy - Hypothecs - Publication of rights - Effects on third parties - Lessor and lessee - Road vehicle lease - Whether a lessor's right of ownership in a road vehicle may be set up against a bankruptcy trustee where the lease has not been published through a Personal and Movable Real Rights registration before the lessee's bankruptcy.

29780 - Commercial law - Property law - Bankruptcy - Hypothecs - Publication of rights - Effects on third parties - Lessor and lessee - Road vehicle lease - Whether article 1852(2) and (3) of the *Civil Code of Québec* reflect a general policy of the Québec legislator to eliminate the principle that a trustee enjoys no greater right in a property than the bankrupt had in it before becoming bankrupt. - Whether the Appellant's ownership of the road vehicle is a right which results from the contract entered into by the Appellant lessor and the lessee. - If so, whether the mere fact that a lessor fails to comply with the obligation to publish the rights resulting from a road vehicle lease means that the lessor's ownership of the road vehicle is replaced by a security on it and, therefore, that the lessee is conferred ownership of the vehicle, which could then be vested in the trustee. - Whether the trustee, as the representative of the ordinary creditors in a bankruptcy, enjoys, for this reason alone, greater rights in the road vehicle than the lessee had in it before becoming bankrupt?

Nature de la cause:

29770 - Droit commercial - Droit des biens - Faillite - Hypothèques - Publicité des droits - Opposabilité - Locateur (bailleur) et locataire - Location d'un véhicule routier - Le droit de propriété d'un bailleur est-il opposable à un syndic de faillite d'un locataire si le bail intervenu entre le bailleur et le locataire n'a pas fait l'objet d'une publication au *Registre des droits personnels réels mobiliers* (Ci-après le *RDPRM*) avant la date de sa faillite ?

29780 - Droit commercial - Droit des biens - Faillite - Hypothèques - Publicité des droits - Opposabilité - Locateur (bailleur) et locataire - Location d'un véhicule routier - L'art. 1852 (2) et (3) du *Code civil du Québec* exprime-t-il un choix de politique générale fait pas le législateur québécois d'écarter le principe voulant qu'un syndic de faillite ne puisse obtenir plus de droits sur un bien que n'en avait le failli ? - Le droit de propriété de l'appelante dans le véhicule routier est-il un droit résultant du bail intervenu entre elle et le locataire ? - Dans l'affirmative, est-ce que le seul manquement par le bailleur à l'obligation de publier les droits résultant du bail a pour effet de transformer le droit de propriété du bailleur au véhicule routier en sûreté grevant ce dernier et donc, de conférer au locataire un droit de propriété dans ce bien susceptible d'être dévolu au syndic ? - Est-il possible de conclure que le syndic intimé, en sa seule qualité de représentant des créanciers ordinaires ait plus de droit dans le véhicule routier que n'en avait le failli?

20.4.2004

CORAM: La Juge en Chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie et LeBel

Banque Nationale du Canada

c. (29864)

**Samson Bélair Deloitte & Touche Inc., Syndic, Dans
l'affaire de la faillite de Stéphane Ouellet (Qc)
(Civile) (Autorisation)**

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Commercial law - Property law - Bankruptcy -
Instalment sales - Publication - Effect against third
parties - Whether leases or instalment sale contracts
which have not been published may be set up against a
bankruptcy trustee - Whether, resulting from a failure to
publish a contract, the appellant, the real owner of the
property covered by it, loses its right of ownership to
the bankruptcy trustee, even if the trustee has paid
nothing for the property and even if the price stipulated
in the instalment sale contract has not been paid.

Reynald Auger et Lucien Godbout pour l'appelante.

Alain Vachon et André J. Brochet pour l'intimé.

Nature de la cause:

Droit commercial - Droits des biens - Faillite - Vente à
tempérament - Publicité - Opposabilité - Est-ce que le
défaut de publication d'un bail ou d'un contrat de vente
à tempérament le rend inopposable à un syndic de
faillite ? - Conséquemment, l'appelante, véritable
propriétaire du bien, perd-elle la propriété de ce bien au
profit du syndic à la faillite alors qu'aucune contrepartie
n'est versée par ce dernier et que d'aucune façon, le prix
de vente aux termes du contrat de vente à tempérament
n'a été acquitté ?

22.4.2004

CORAM: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie and Deschamps JJ.

Carl Anderson, et al.

v. (29370)

**Amoco Canada Oil and Gas, et al. (Alta.) (Civil) (By
Leave)**

Norman K. Machida and Timothy S. Meagher for the
appellants.

L. Douglas Rae and W. Tibor Osvath for the intervener
Freehold Petroleum & Natural Gas Owners Association

Lenard M. Sali, Q.C. for the respondents Amoco Canada
Oil and Gas et al.

William R. Pieschel, Q.C. for the respondents
PanCanadian Petroleum Limited et al.

Randall W. Block and Karen A. McHugh for the
respondents Gulf Canada Resources Limited et al.

Gwen K. Randall, Q.C. for the respondents Petro-
Canada et al. (no oral submissions supporting Amoco
Canada and Gulf Canada)

Mary Comeau for the respondents Talisman Energy Inc.
et al. (no oral submissions supporting Amoco Canada
and Gulf Canada)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Property Law - Hydrocarbons - Ownership of gas and oil originating from the same reservoirs being split - Determination sought as to when and where entitlement to various hydrocarbon products (notably evolved gas or "secondary gas cap gas") is to be established - Whether changes in phase condition of hydrocarbons affect ownership rights - Whether fee simple ownership of petroleum and natural gas in Canada is in a state of confusion and uncertainty - Whether the ownership of petroleum and natural gas *in situ* is analogous to that of hard minerals - Whether *Borys v. C.P.R. and Imperial Oil Ltd.* [1953] 7 W.W.R. (N.S.) 546 (J.C.P.C.) stands for the proposition that absolute ownership of petroleum and natural gas vests on the date of the transfer and reservation - Whether appellate courts can usurp the authority of a superior court by substituting their own understanding of the ratio of a lower court's decision for that of the superior court - Whether fugacious substances like petroleum and natural gas can be owned absolutely before recovery or possession.

Nature de la cause:

Droit des biens - Hydrocarbures - Le gaz d'un réservoir appartenant à une personne et le pétrole à une autre - Quelle étape de l'exploitation du réservoir ou quelle phase chimique d'un gaz naturel dissous (notamment, le gaz naturel qui vient s'ajouter à celui du chapeau de gaz surmontant le pétrole dans un réservoir) détermine la naissance du droit de propriété ? - Les modifications que subissent les hydrocarbures lors du passage d'une phase chimique à une autre ont-elles une incidence sur la détermination du droit de propriété ? - Le droit de propriété en fief simple du pétrole et du gaz naturel est-il au Canada source de confusion et d'incertitude ? Le droit de propriété du pétrole ou du gaz naturel *in situ* est-il analogue au droit de propriété des minéraux durs ? - L'arrêt *Boras v. C.P.R. and Imperial Oil Ltd.* [1953] 7 W.W.R. (N.S.) 546 (Comité judiciaire du Conseil privé) a-t-il décidé que la cession d'un terrain par une personne qui se réserve la propriété du pétrole emporte pleine propriété, dès le contrat, du pétrole ou du gaz naturel ? - Une cour d'appel peut-elle usurper le pouvoir d'une cour supérieure en substituant, à la version de la cour supérieure du *ratio decidendi* d'une décision rendue par une cour inférieure, sa propre version ? - Des substances volatiles telles que le pétrole et le gaz naturel sont-elles susceptibles d'appropriation avant leur capture ou récupération ?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

APRIL 22, 2004 / LE 22 AVRIL 2004

29052 **Gordon Garland v. Enbridge Gas Distribution Inc. previously known as “The Consumers’ Gas Company Limited” - and - Attorney General of Canada, Attorney General for Saskatchewan, Toronto-Electric System Limited, Law Foundation of Ontario and Union Gas Limited (Ont.)**
2004 SCC 25 / 2004 CSC 25

Coram: Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C34248, dated December 3, 2001, heard on October 9, 2003 is allowed with costs throughout. The judgment of the Court of Appeal is set aside and is replaced by an order that the respondent repay the late payment penalties collected from the appellant in excess of the interest limit stipulated in s. 347 of the *Criminal Code* after the action was commenced in 1994 in an amount to be determined by the trial judge.

L’appel interjeté contre l’arrêt de la Cour d’appel de l’Ontario, numéro C34248, en date du 3 décembre 2001, entendu le 9 octobre 2003 est accueilli avec dépens dans toutes les cours. L’arrêt de la Cour d’appel est annulé et est remplacé par une ordonnance enjoignant à l’intimée de rembourser à l’appelant, selon le montant fixé par le juge de première instance, les sommes qu’il a versées, après l’introduction de l’instance en 1994, pour acquitter les pénalités pour paiement en retard qui représentaient un taux d’intérêt supérieur à la limite prescrite par l’art. 347 du *Code criminel*.

29472 **Executive Director of the British Columbia Securities Commission v. Robert Arthur Hartvikson and Blayne Barry Johnson - and - Ontario Securities Commission (B.C.)**
2004 SCC 26 / 2004 CSC 26

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA027791, CA028660, CA028661, CA028662, dated September 19, 2002, heard on November 7, 2003 is allowed with costs and the British Columbia Securities Commission’s order is reinstated.

L’appel interjeté contre l’arrêt de la Cour d’appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA027791, CA028660, CA028661, CA028662, en date du 19 septembre 2002, entendu le 7 novembre 2003 est accueilli avec dépens et l’ordonnance de la British Columbia Securities Commission est rétablie.

29198 **Sa Majesté la Reine c. Jacques Fontaine (Qc) (Crim.)** **2004 SCC 27 / 2004 CSC 27**

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish

L’appel interjeté contre l’arrêt de la Cour d’appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001004-006, en date du 4 mars 2002, entendu le 6 novembre 2003 est rejeté.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-10-001004-006, dated March 4, 2002, heard on November 6, 2003 is dismissed.

Gordon Garland v. Enbridge Gas Distribution Inc., et al. (Ont.) (29052)

Indexed as: Garland v. Consumers' Gas Co. / Répertoire : Garland c. Consumers' Gas Co.

Neutral citation: 2004 SCC 25. / Référence neutre : 2004 CSC 25.

Judgment rendered April 22, 2004 / Jugement rendu le 22 avril 2004

Present: Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Restitution – Unjust enrichment – Late payment penalty – Customers of regulated gas utility claiming restitution for unjust enrichment arising from late payment penalties levied by utility in excess of interest limit prescribed by s. 347 of Criminal Code – Whether customers have claim for unjust enrichment – Defences that can be mounted by utility to resist claim – Whether other ancillary orders necessary.

The respondent gas utility, whose rates and payment policies are governed by the Ontario Energy Board (“OEB”), bills its customers on a monthly basis, and each bill includes a due date for the payment of current charges. Customers who do not pay by the due date incur a late payment penalty (“LPP”) calculated at five percent of the unpaid charges for that month. The LPP is a one-time penalty, and does not compound or increase over time. The appellant and his wife paid approximately \$75 in LPP charges between 1983 and 1995. The appellant commenced a class action seeking restitution for unjust enrichment of LPP charges received by the respondent in violation of s. 347 of the *Criminal Code*. He also sought a preservation order. In a previous appeal to this Court, it was held that charging the LPPs amounted to charging a criminal rate of interest under s. 347 and the matter was remitted back to the trial court for further consideration. As the case raised no factual dispute, the parties brought cross-motions for summary judgment. The motions judge granted the respondent’s motion for summary judgment, finding that the action was a collateral attack on the OEB’s orders. The Court of Appeal disagreed, but dismissed the appellant’s appeal on the grounds that his unjust enrichment claim could not be made out.

Held: The appeal should be allowed. The respondent is ordered to repay LPPs collected from the appellant in excess of the interest limit stipulated in s. 347 of the *Code* after the action was commenced in 1994 in an amount to be determined by the trial judge.

The test for unjust enrichment has three elements: (1) an enrichment of the defendant; (2) a corresponding deprivation of the plaintiff; and (3) an absence of juristic reason for the enrichment. The proper approach to the juristic reason analysis is in two parts. The plaintiff must show that no juristic reason from an established category exists to deny recovery. The established categories include a contract, a disposition of law, a donative intent, and other valid common law, equitable or statutory obligations. If there is no juristic reason from an established category, then the plaintiff has made out a *prima facie* case. The *prima facie* case is rebuttable, however, where the defendant can show that there is another reason to deny recovery. Courts should have regard at this point to two factors: the reasonable expectations of the parties and public policy considerations.

Here, the appellant has a claim for restitution. The respondent received the monies represented by the LPPs and had that money available for use in the carrying on of its business. The transfer of those funds constitutes a benefit to the respondent. The parties are agreed that the second prong of the test has been satisfied. With respect to the third prong, the only possible juristic reason from an established category that could justify the enrichment in this case is the existence of the OEB orders creating the LPPs under the “disposition of law” category. The OEB orders, however, do not constitute a juristic reason for the enrichment because they are inoperative to the extent of their conflict with s. 347 of the *Criminal Code*. The appellant has thus made out a *prima facie* case for unjust enrichment.

The respondent’s reliance on the orders is relevant when determining the reasonable expectations of the parties at the rebuttal stage of the juristic reason analysis even though it would not provide a defence if the respondent was charged under s. 347 of the *Code*. However, the overriding public policy consideration in this case is the fact that the LPPs were collected in contravention of the *Criminal Code*. As a matter of public policy, criminals should not be permitted to keep the proceeds of their crime. In weighing these considerations, the respondent’s reliance on the inoperative OEB orders from 1981-1994, prior to the commencement of this action, provides a juristic reason for the enrichment. After the action was commenced and the respondent was put on notice that there was a serious possibility its LPPs violated the *Criminal Code*, it was no longer reasonable to rely on the OEB rate orders to authorize the LPPs. Given that conclusion, it is only necessary to consider the respondent’s defences for the period after 1994.

The respondent cannot avail itself of any defence. The change of position defence is not available to a defendant who is a wrongdoer. Since the respondent in this case was enriched by its own criminal misconduct, it should not be permitted to avail itself of the defence. Section 18 (now s. 25) of the *Ontario Energy Board Act* should be read down so as to exclude protection from civil liability damage arising out of *Criminal Code* violations. As a result, the defence does not apply in this case and it is not necessary to consider the constitutionality of the section.

This action does not constitute an impermissible collateral attack on the OEB's orders. The OEB does not have exclusive jurisdiction over this dispute, which is a private law matter under the competence of civil courts, nor does it have jurisdiction to order the remedy sought by the appellant. Moreover, the specific object of the action is not to invalidate or render inoperable the OEB's orders, but rather to recover money that was illegally collected by the respondent as a result of OEB orders. In order for the regulated industries defence to be available to the respondent, Parliament needed to have indicated, either expressly or by necessary implication, that s. 347 of the *Code* granted leeway to those acting pursuant to a valid provincial regulatory scheme. Section 347 does not contain any such indication.

The *de facto* doctrine does not apply in this case because it only attaches to government and its officials in order to protect and maintain the rule of law and the authority of government. An extension of the doctrine to a private corporation regulated by a government authority is not supported by the case law and does not further the doctrine's underlying purpose.

A preservation order is not appropriate in this case. The respondent has ceased to collect the LPPs at a criminal rate, so there would be no future LPPs to which a preservation order could attach. Even with respect to the LPPs paid between 1994 and the present, a preservation order should not be granted because it would serve no practical purpose, because the appellant has not satisfied the criteria in the *Ontario Rules of Civil Procedure*, and because *Amax* can be distinguished from this case. A declaration that the LPPs need not be paid would similarly serve no practical purpose and should not be made.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (2001), 57 O.R. (3d) 127, 208 D.L.R. (4th) 494, 152 O.A.C. 244, 19 B.L.R. (3d) 10, [2001] O.J. No. 4651 (QL), affirming a decision of the Superior Court of Justice (2000), 185 D.L.R. (4th) 536, [2000] O.J. No. 1354 (QL). Appeal allowed.

Michael McGowan, Barbara L. Grossman, Dorothy Fong and Christopher D. Woodbury, for the appellant.

Fred D. Cass, John D. McCamus and John J. Longo, for the respondent.

Christopher M. Rupar, for the intervener the Attorney General of Canada.

Thomson Irvine, for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

Alan H. Mark and Kelly L. Friedman, for the intervener Toronto Hydro-Electric System Limited.

Mark M. Orkin, Q.C., for the intervener Law Foundation of Ontario.

Patricia D.S. Jackson and M. Paul Michell, for the intervener Union Gas Limited.

Solicitors for the appellant: McGowan Elliott & Kim, Toronto.

Solicitors for the respondent: Aird & Berlis, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: Deputy Attorney General for Saskatchewan, Regina.

Solicitors for the intervener Toronto Hydro-Electric System Limited: Ogilvy Renault, Toronto.

Solicitor for the intervener Law Foundation of Ontario: Mark M. Orkin, Q.C., Toronto.

Solicitors for the intervener Union Gas Limited: Torys, Toronto.

Présents : Les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps et Fish.

Restitution – Enrichissement sans cause – Pénalité pour paiement en retard – Action en restitution pour enrichissement sans cause intentée par les clients d’une entreprise de distribution de gaz réglementée à la suite de l’infliction, par cette dernière, de pénalités pour paiement en retard représentant un taux d’intérêt supérieur à la limite prescrite par l’art. 347 du Code criminel – L’action pour enrichissement sans cause des clients est-elle fondée? – Moyens de défense que l’entreprise peut opposer à l’action – D’autres ordonnances accessoires sont-elles requises?

L’entreprise de distribution de gaz intimée, dont les tarifs et les politiques de paiement sont régis par la Commission de l’énergie de l’Ontario (« CEO »), envoie chaque mois à ses clients une facture qui fixe une date d’échéance pour le paiement du montant dû. Les clients qui n’ont pas acquitté leur facture à la date d’échéance se voient infliger une pénalité pour paiement en retard (« PPR ») qui correspond à 5 pour 100 du montant en souffrance pour le mois en question. Cette pénalité est calculée une seule fois; elle ne comporte aucun intérêt composé et n’augmente pas avec le temps. Entre 1983 et 1995, l’appelant et son épouse ont versé une somme approximative de 75 \$ à titre de PPR. L’appelant a intenté un recours collectif en vue d’obtenir la restitution pour enrichissement sans cause des PPR perçues par l’intimée en contravention de l’art. 347 du *Code criminel*. Il a également sollicité une ordonnance de conservation. Dans le cadre d’un pourvoi antérieur, notre Cour a conclu que les PPR constituaient des intérêts à un taux criminel au sens de l’art. 347 et a renvoyé l’affaire devant le tribunal de première instance pour qu’il en poursuive l’examen. En l’absence de contestation des faits, les parties ont déposé des motions incidentes en vue d’obtenir un jugement sommaire. Le juge qui a examiné les motions a accueilli celle de l’intimée visant à obtenir un jugement sommaire, concluant que l’action représentait une contestation indirecte de l’ordonnance de la CEO. La Cour d’appel n’était pas du même avis, mais elle a rejeté l’appel pour le motif que l’appelant n’avait pas établi le bien-fondé de son action pour enrichissement sans cause.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli. Il est ordonné à l’intimée de rembourser à l’appelant, selon le montant fixé par le juge de première instance, les sommes qu’il a versées, après l’introduction de l’instance en 1994, pour acquitter les PPR qui représentaient un taux d’intérêt supérieur à la limite prescrite par l’art. 347 du *Code*.

Le critère applicable en matière d’enrichissement sans cause comporte trois volets : (1) l’enrichissement du défendeur, (2) l’appauvrissement correspondant du demandeur et (3) l’absence de motif juridique justifiant l’enrichissement. Il convient de scinder en deux étapes l’analyse du motif juridique. Le demandeur doit démontrer qu’aucun motif juridique appartenant à une catégorie établie ne justifie de refuser le recouvrement. Parmi les catégories établies, il y a le contrat, la disposition légale, l’intention libérale et les autres obligations valides imposées par la common law, l’equity ou la loi. S’il n’existe aucun motif juridique appartenant à une catégorie établie, le demandeur a alors établi une preuve *prima facie*. La preuve *prima facie* est cependant réfutable si le défendeur parvient à démontrer qu’il existe un autre motif de refuser le recouvrement. Les tribunaux doivent ici tenir compte de deux facteurs : les attentes raisonnables des parties et les considérations d’intérêt public.

En l’espèce, l’appelant a droit à la restitution. L’intimée a reçu les sommes d’argent représentées par les PPR et elle pouvait utiliser cet argent pour exploiter son entreprise. Le transfert de ces fonds confère un avantage à l’intimée. Les parties conviennent que le deuxième volet du critère est respecté. Quant au troisième volet, le seul motif juridique appartenant à une catégorie établie qui pourrait justifier l’enrichissement, en l’espèce, est l’existence des ordonnances de la CEO établissant la PPR, qui relèvent de la catégorie des « dispositions légales ». Toutefois, les ordonnances de la CEO ne constituent pas un motif juridique justifiant l’enrichissement étant donné qu’elles sont inopérantes dans la mesure où elles sont incompatibles avec l’art. 347 du *Code criminel*. L’appelant a donc établi une preuve *prima facie* de l’enrichissement sans cause.

À l’étape de l’analyse du motif juridique consistant à réfuter la preuve *prima facie*, le fait que l’intimée se soit fondée sur les ordonnances est pertinent pour déterminer les attentes raisonnables des parties, mais l’intimée ne pourrait pas pour autant invoquer ce fait comme moyen de défense si elle était accusée en vertu de l’art. 347 du *Code*. Toutefois, la considération d’intérêt public dominante en l’espèce est le fait que les PPR ont été perçues en contravention du *Code*

criminel. Pour des raisons d'intérêt public, un criminel ne doit pas être autorisé à conserver le produit de son crime. L'examen de ces considérations permet de conclure que le fait qu'à partir de 1981 jusqu'en 1994, avant l'introduction de la présente action, l'intimée se soit fondée sur les ordonnances inopérantes de la CEO est un motif juridique qui justifie l'enrichissement. Après que l'action eut été intentée et qu'elle eut été informée de la possibilité sérieuse que les PPR contreviennent au *Code criminel*, l'intimée ne pouvait plus raisonnablement se fonder sur les ordonnances tarifaires de la CEO pour justifier les PPR. Compte tenu de cette conclusion, il n'est nécessaire d'examiner les moyens de défense qu'à l'égard de la période postérieure à 1994.

L'intimée ne peut invoquer aucun moyen de défense. Un défendeur fautif ne peut pas invoquer le moyen de défense fondé sur le changement de situation. L'intimée ne peut pas invoquer ce moyen de défense en l'espèce étant donné qu'elle s'est enrichie grâce à sa propre inconduite criminelle. Il faut donner à l'art. 18 (maintenant art. 25) de la *Loi sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* une interprétation atténuée selon laquelle il n'offre aucune protection contre les actions en responsabilité civile découlant d'une infraction au *Code criminel*. En conséquence, le moyen de défense ne peut pas être invoqué en l'espèce et il n'est pas nécessaire d'examiner la constitutionnalité de la disposition qui le prévoit.

La présente action ne constitue pas une contestation indirecte inacceptable de l'ordonnance de la CEO. La CEO n'a pas compétence exclusive à l'égard du présent litige, qui porte sur une question de droit privé relevant de la compétence des tribunaux civils, et elle n'a pas non plus le pouvoir d'ordonner la réparation sollicitée par l'appelant. En outre, l'action a pour objet précis non pas d'invalider ou de rendre inopérantes les ordonnances de la CEO, mais plutôt de recouvrer les sommes que l'intimée a perçues illégalement à la suite de ces ordonnances. Pour que l'intimée puisse invoquer le moyen de défense fondé sur la réglementation de l'activité, il aurait fallu que le législateur indique, soit expressément ou par déduction nécessaire, que l'art. 347 du *Code* accorde la liberté de le faire à ceux qui agissent conformément à un régime de réglementation provincial valide. L'article 347 ne contient aucune indication de cette nature.

Le principe de la validité *de facto* est inapplicable en l'espèce étant donné qu'il s'applique au gouvernement et à ses fonctionnaires afin de protéger et de maintenir la primauté du droit et l'autorité du gouvernement. L'application du principe à une société privée réglementée par un organisme gouvernemental n'est pas étayée par la jurisprudence et ne favorise pas la réalisation de son objet fondamental.

Il ne convient pas de prononcer une ordonnance de conservation en l'espèce. L'intimée ne perçoit plus des PPR à un taux criminel, de sorte qu'une ordonnance de conservation ne pourrait s'appliquer à aucune autre PPR versée par la suite. Même en ce qui concerne les PPR versées depuis 1994, auxquelles elle pourrait s'appliquer, il n'y a pas lieu de prononcer une ordonnance de conservation du fait que cette ordonnance ne serait d'aucune utilité, que l'appelant n'a pas satisfait aux critères énoncés dans les *Règles de procédure civile* de l'Ontario et que l'affaire *Amax* peut être distinguée de la présente affaire. Un jugement déclarant qu'il n'est pas nécessaire de payer les PPR ne serait d'aucune utilité et il n'y a pas lieu de le rendre.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (2001), 57 O.R. (3d) 127, 208 D.L.R. (4th) 494, 152 O.A.C. 244, 19 B.L.R. (3d) 10, [2001] O.J. No. 4651 (QL), confirmant une décision de la Cour supérieure de justice (2000), 185 D.L.R. (4th) 536, [2000] O.J. No. 1354 (QL). Pourvoi accueilli.

Michael McGowan, Barbara L. Grossman, Dorothy Fong et Christopher D. Woodbury, pour l'appelant.

Fred D. Cass, John D. McCamus et John J. Longo, pour l'intimée.

Christopher M. Rupar, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Thomson Irvine, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

Alan H. Mark et Kelly L. Friedman, pour l'intervenante Toronto Hydro-Electric System Limited.

Mark M. Orkin, c.r., pour l'intervenante la Fondation du droit de l'Ontario.

Patricia D.S. Jackson et M. Paul Mitchell, pour l'intervenante Union Gas Limited.

Procureurs de l'appelant : McGowan Elliott & Kim, Toronto.

Procureurs de l'intimée : Aird & Berlis, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Sous-procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan : Sous-procureur général de la Saskatchewan, Regina.

Procureurs de l'intervenante Toronto Hydro-Electric System Limited : Ogilvy Renault, Toronto.

Procureur de l'intervenante la Fondation du droit de l'Ontario : Mark M. Orkin, c.r., Toronto.

Procureurs de l'intervenante Union Gas Limited : Torys, Toronto.

Executive Director of the British Columbia Securities Commission v. Robert Arthur Hartvikson, et al. (B.C.) (29472)

Indexed as: Cartaway Resources Corp. (Re) / Répertoire : Cartaway Resources Corp. (Re)

Neutral citation: 2004 SCC 26. / Référence neutre : 2004 CSC 26.

Judgment rendered April 22, 2004 / Jugement rendu le 22 avril 2004

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Administrative law – Judicial review – Standard of review – Securities Commission – Commission imposing maximum administrative penalty – Standard of review applicable to Commission’s decision – Securities Act, R.S.B.C. 1996, c. 418.

Securities – Securities Commission – Enforcement – Administrative penalty – Principles Commission must consider in imposing administrative penalty in public interest – General deterrence – Commission imposing maximum administrative penalty against two securities brokers for breach of prospectus requirement – Whether general deterrence appropriate factor in assessing penalty in public interest – Whether Commission must consider settlement agreements entered into by its Executive Director with other brokers in assessing sanctions – Securities Act, R.S.B.C. 1996, c. 418, s. 162.

Securities – Securities Commission – Appeal of Commission decision – Commission imposing maximum administrative penalty against two securities brokers for breach of prospectus requirement – Whether Court of Appeal erred in reducing penalty – Whether penalty matter should have been referred back to Commission – Securities Act, R.S.B.C. 1996, c. 418, s. 167(3).

Practice – Parties – Substitution of party.

The respondents orchestrated the purchase of C Corp. and funnelled some mining claims into it through a shelf company. Without disclosing to investors the material change in C Corp.’s business to a mining exploration firm, they entered into a private placement, which they split among friends and other brokers of a registered investment firm. Following an investigation, a notice of hearing before the B.C. Securities Commission was issued against the respondents, the other brokers involved and the firm with respect to their conduct in relation to C Corp. Prior to the conclusion of the hearing, the firm and the other brokers entered into settlement agreements with the Executive Director, but none was reached with the respondents. The Commission found that the respondents had breached the prospectus requirement of the B.C. *Securities Act* (s. 61) by splitting the private placement, and thereby relying on a prospectus exemption to which they were not entitled. The Commission further found that it was in the public interest to impose the maximum administrative penalty of \$100,000 under s. 162 of the Act. The majority of the Court of Appeal held that the imposition of the maximum penalty for the breach of s. 61 was unreasonable in the circumstances and substituted a penalty of \$10,000 each for the respondents.

Held: The appeal should be allowed and the Commission’s order restored.

The balance of factors in the pragmatic and functional analysis pointed towards the reasonableness standard of review and away from the more exacting standard of correctness. The focus should be on the reasonableness of the decision or the order, not on whether it was a tolerable deviation from a preferred outcome. The reviewing court must ask whether there was a rational basis for the Commission’s decision in light of the statutory framework and the circumstances.

The Commission’s interpretation of s. 162 of the *Securities Act* was reasonable. Section 162 is triggered by a breach of the Act and, in formulating an order that protects the public interest, the Commission may take into account the context surrounding the breach. General deterrence is an appropriate factor to consider, albeit not the only one, in formulating a penalty in the public interest. Since general deterrence is both prospective and preventative in orientation, it falls squarely within the public interest jurisdiction of securities commissions to maintain investor confidence in the capital markets. The weight given to general deterrence will vary from case to case and is a matter within the discretion of the Commission. Protecting the public interest will require a different remedial emphasis according to the circumstances. Courts should review the order globally to determine whether it is reasonable. No one factor should be considered in isolation because to do so would skew the textured and nuanced evaluation conducted by the Commission in crafting an order in the public interest. Here, the imposition of the maximum penalty was rationally connected to the

respondents' conduct globally. The Commission weighed the aggravating and mitigating factors and determined the appropriate penalty. The respondents were the primary movers behind the control group's deceitful conduct. They were the leading players in breaching s. 61 of the Act. It does not appear on the face of the Commission's reasons for making the order under s. 162 that it gave unreasonable weight to general deterrence. While settlement agreements between the Executive Director and the other brokers were a relevant factor, they were not dispositive or binding on the Commission, particularly where the conduct of the respondents and the other brokers is missing the required parity. The respondents' deceitful conduct and leadership roles justified the imposition of a higher penalty than that imposed on their confederates. Accordingly, the Court of Appeal erred in holding that the Commission's order was unreasonable.

Had the Commission's order been unreasonable, it would have been unnecessary for the Court of Appeal to refer the question of appropriate sanctions back to the Commission. Section 167(3) of the Act is permissive and, on an ordinary construction, its wording would permit the Court of Appeal to direct the Commission to order a particular penalty. The Court of Appeal may also itself substitute the appropriate penalty pursuant to s. 9(8)(b) of the *Court of Appeal Act*.

While the Commission itself appeared as a party in the courts below, the Executive Director was properly substituted as a party in this Court under Rule 18(5) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*. The Executive Director merely sought to comply with a recent decision of the B.C. Court of Appeal which held that the Executive Director is the proper party on an interlocutory appeal on the merits of a procedural decision by the Commission. The substitution did not cause the respondents prejudice.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2002), 218 D.L.R. (4th) 470, 173 B.C.A.C. 235, [2002] B.C.J. No. 2115 (QL), 2002 BCCA 461, varying a decision of the British Columbia Securities Commission. Appeal allowed.

James A. Angus, Patricia A. Taylor and Joseph A. Bernardo, for the appellant.

Mark L. Skwarok and Stephen M. Zolnay, for the respondents.

Jay L. Naster, for the intervener.

Solicitor for the appellant: British Columbia Securities Commission, Vancouver.

Solicitors for the respondents: Lang Michener, Vancouver.

Solicitor for the intervener: Ontario Securities Commission, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish.

Droit administratif – Contrôle judiciaire – Norme de contrôle – Commission des valeurs mobilières – Imposition de la sanction administrative maximale par la Commission – Norme de contrôle applicable à la décision de la Commission – Securities Act, R.S.B.C. 1996, ch. 418.

Valeurs mobilières – Commission des valeurs mobilières – Application de la loi – Sanction administrative – Principes à prendre en compte par la Commission pour l'imposition de sanctions administratives d'intérêt public – Dissuasion générale – Imposition par la Commission de la sanction administrative maximale à deux courtiers en valeurs mobilières pour ne pas avoir respecté l'obligation de prospectus – La dissuasion générale constitue-t-elle un facteur pertinent pour la détermination d'une pénalité qui est dans l'intérêt public? – Pour déterminer les sanctions, la Commission doit-elle tenir compte des règlements amiables conclus par son directeur général avec d'autres courtiers? – Securities Act, R.S.B.C. 1996, ch. 418, art. 162.

Valeurs mobilières – Commission des valeurs mobilières – Appel de la décision de la Commission – Imposition par la Commission de la sanction administrative maximale à deux courtiers en valeurs mobilières pour ne pas

avoir respecté l'obligation de prospectus – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en réduisant la pénalité? – La question de la pénalité aurait-elle dû être renvoyée à Commission – Securities Act, R.S.B.C. 1996, ch. 418, par. 167(3).

Pratique – Parties – Substitution de partie.

Les intimés ont orchestré l'achat de la société C et y ont transféré des claims miniers par l'entremise d'une société commerciale inactive. Sans divulguer aux investisseurs le changement important intervenu dans les activités commerciales de la société C, soit sa transformation en société d'exploration minière, ils ont conclu un placement privé, dont ils se sont partagé les titres avec des amis et d'autres employés d'une société de placement inscrite. Après enquête, un avis d'audience devant la British Columbia Securities Commission a été envoyé aux intimés, aux autres courtiers et à la société au sujet de leur conduite à l'égard de la société C. Avant la fin de l'audience, la société et les autres courtiers ont conclu des règlements amiables avec le directeur général, ce qui n'était pas le cas des intimés. La Commission a conclu que les intimés n'avaient pas respecté l'obligation de prospectus prévue par la *Securities Act* de la Colombie-Britannique (art. 61), en partageant les titres du placement privé, pour se prévaloir ainsi d'une dispense de prospectus à laquelle ils n'avaient pas droit. Elle a en outre conclu que l'intérêt public demandait d'imposer l'amende maximale de 100 000 \$ prévue à l'art. 162 de la Loi. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont estimé que l'imposition de la pénalité maximale pour violation de l'art. 61 était déraisonnable eu égard aux circonstances et y ont substitué une pénalité de 10 000 \$ chacun pour les intimés.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli et l'ordonnance de la Commission est rétablie.

La pondération des divers facteurs de l'analyse pragmatique et fonctionnelle tend à faire conclure à l'application de la norme de contrôle de la décision raisonnable, plutôt que de la norme de contrôle plus exigeante de la décision correcte. Il faut s'attacher à l'examen du caractère raisonnable de la décision ou de l'ordonnance, non à la question de savoir si celle-ci s'écarte de manière acceptable d'un résultat préférable. La cour de révision doit se demander s'il existe un fondement rationnel à la décision de la Commission au regard du cadre législatif et des circonstances de l'espèce.

L'interprétation donnée par la Commission à l'art. 162 de la *Securities Act* est raisonnable. La violation de la Loi donne lieu à l'application de l'art. 162 et, dans la formulation d'une ordonnance qui protège l'intérêt public, la Commission peut tenir compte du contexte de l'infraction. La dissuasion générale représente un facteur pertinent, parmi d'autres, pour l'établissement d'une pénalité dans l'intérêt public. Comme la dissuasion générale remplit une fonction à la fois prospective et préventive, elle relève clairement de la fonction de protection de l'intérêt public des commissions des valeurs mobilières, qui vise à préserver la confiance des investisseurs dans le fonctionnement des marchés de capitaux. Le poids à donner à la dissuasion générale variera d'une affaire à l'autre et relève du pouvoir discrétionnaire de la Commission. La protection de l'intérêt public exige que l'on privilégie des mesures de réparation susceptibles de varier selon les circonstances. Les tribunaux doivent examiner l'ordonnance dans son ensemble pour vérifier son caractère raisonnable. Aucun facteur ne peut être pris en considération isolément. Une telle méthode fausserait l'évaluation détaillée et nuancée qui s'impose à la Commission pour concevoir une ordonnance qui soit dans l'intérêt public. En l'espèce, il existe un lien rationnel entre l'imposition de la pénalité maximale et la conduite des intimés appréciée globalement. La Commission a mis en balance les facteurs aggravants et les facteurs atténuants et déterminé la peine appropriée. Les intimés ont été les principaux initiateurs du comportement dolosif du groupe de contrôle. Ils ont joué un rôle moteur dans la violation de l'art. 61 de la Loi. Au vu des motifs fondant son ordonnance en vertu de l'art. 162, la Commission ne paraît pas avoir accordé une importance déraisonnable à la dissuasion générale. Malgré leur pertinence, les règlements amiables entre le directeur général et les autres courtiers ne constituent pas des facteurs déterminants et ne lient pas la Commission, particulièrement lorsque la conduite des intimés et celle des autres courtiers ne s'avèrent pas comparables. Le comportement dolosif et le rôle de leader des intimés justifient l'imposition d'une pénalité plus lourde que pour leurs acolytes. Par conséquent, la Cour d'appel a commis une erreur en concluant que l'ordonnance de la Commission est déraisonnable.

Si l'ordonnance de la Commission avait été déraisonnable, il n'aurait pas été nécessaire que la Cour d'appel renvoie à la Commission la question des peines appropriées. Le paragraphe 167(3) est facultatif et, selon une interprétation normale, son libellé permettrait à la Cour d'appel d'enjoindre à la Commission d'infliger une peine en particulier. La Cour d'appel peut aussi, elle-même, substituer la pénalité appropriée en vertu de l'al. 9(8)b) de la *Court of Appeal Act*.

Bien que la Commission elle-même ait comparu comme partie à l'instance, le directeur général est une partie dûment substituée sous le régime du par. 18(5) des *Règles de la Cour suprême du Canada*. Il a simplement cherché à se conformer à une décision récente de la Cour d'appel de la C.-B. selon laquelle le directeur général a qualité pour agir comme partie dans un appel interlocutoire quant au bien-fondé d'une décision procédurale de la Commission. Les intimés n'ont subi aucun préjudice du fait de la substitution.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-britannique (2002), 218 D.L.R. (4th) 470, 173 B.C.A.C. 235, [2002] B.C.J. No. 2115 (QL), 2002 BCCA 461, qui a modifié une décision de la British Columbia Securities Commission. Pourvoi accueilli.

James A. Angus, Patricia A. Taylor et Joseph A. Bernardo, pour l'appelant.

Mark L. Skwarok et Stephen M. Zolnay, pour les intimés.

Jay L. Naster, pour l'intervenante.

Procureur de l'appelant : British Columbia Securities Commission, Vancouver.

Procureurs des intimés : Lang Michener, Vancouver.

Procureur de l'intervenante : Commission des valeurs mobilières de l'Ontario, Toronto.

Sa Majesté la Reine c. Jaques Fontaine (Crim.) (Qc) (29198)

Indexed as: R. v. Fontaine / Répertoire : R. c. Fontaine

Neutral citation: 2004 SCC 27. / Référence neutre : 2004 CSC 27.

Judgment rendered April 22, 2004 / Jugement rendu le 22 avril 2004

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Criminal law – Defences – Mental disorder automatism – Trial for murder before judge and jury – Trial judge withholding defence of mental disorder automatism from jury – Nature of evidential burden – Whether accused entitled to have defence considered and decided by jury.

The accused worked as a garage mechanic. He received a call from R, a disgruntled former employee, who said, “We’re coming to get you, pigs”. The accused later heard from a co-worker that the victim had been offered a contract to kill both of them. Feeling that he was being watched and followed, the accused purchased a firearm. One evening, the accused thought he saw R lurking outside his home. The co-worker came by to check, but noticed nothing unusual. During the night, after smoking marihuana, the accused thought he heard someone breaking into his home. He fired the gun at doors and windows and into walls and concluded that he had shot the intruders. Seeing the victim at the garage the next day, the accused shot and killed him. Before a judge and jury, the accused pleaded mental disorder automatism. Several psychiatrists gave evidence. The judge refused to put this defence to the jury on the ground that the required evidential foundation had not been laid. The accused was convicted of first degree murder. The Court of Appeal quashed the conviction and ordered a new trial.

Held: The appeal should be dismissed. The accused’s defence of mental disorder automatism should have been put to the jury.

If there is some evidence upon which a properly instructed jury could reasonably conclude that an accused probably perpetrated the alleged criminal act in a state of automatism, the evidential burden has been discharged and the defence is in play before the jury. An “evidential burden” is not a burden of proof. It determines whether an issue should be left to the trier of fact, while the “persuasive burden” determines how the issue should be decided. These are fundamentally different questions. The first is a matter of law; the second, a question of fact. Accordingly, on a trial before judge and jury, the judge decides whether the evidential burden has been met. In answering that question, the judge does not evaluate the quality, weight or reliability of the evidence. The judge simply decides whether there is evidence upon which a properly instructed jury could reasonably decide the issue. In the case of “reverse onus” defences, such as mental disorder automatism, it is the accused who bears both the persuasive and the evidential burdens. In these defences, the persuasive burden is discharged by evidence on the balance of probabilities. As regards all affirmative defences, the evidential burden will be discharged where there is some evidence that puts the defence “in play”; the defence will be in play whenever a properly instructed jury could reasonably, on account of that evidence, conclude in favour of the accused. Where mental disorder automatism is raised as a defence, an assertion of involuntariness on the part of the accused, supported by evidence from a qualified expert which, if accepted by the jury, would tend to support that defence, will normally provide a sufficient evidentiary foundation for putting the defence to the jury. Accompanying instructions in law will make it clear to the jury that the burden remains on the accused to establish the defence to the required degree of probability.

Applying the law to the facts, the Court of Appeal did not err as to the nature of the evidential burden on a defence of mental disorder automatism nor did it err in concluding that the accused had discharged that burden and was entitled to have his defence considered and decided by the jury. The accused gave evidence tending to establish that he was acting involuntarily at the time of the offence. He also adduced expert evidence to support his own testimony. The evidence clearly went beyond a mere allegation of the existence of a defence. It included a relatively detailed description of the accused’s perception of the facts at the moment of the criminal act. The main defence expert, a psychiatrist, concluded that the accused was suffering, at the time of the offence, from a psychotic episode induced by substance abuse. According to the expert, at the relevant times the accused was “seeing things” and making pathological connections between people, situations and events. Taken as a whole, this evidence was sufficient to discharge the accused’s evidential burden on his defence of mental disorder automatism.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [2002] R.J.Q. 613, 2 C.R. (6th) 164, [2002] Q.J. No. 395 (QL), setting aside the accused’s conviction for first degree murder and ordering a new trial. Appeal dismissed.

Joanne Marceau and Sébastien Bergeron-Guyard, for the appellant.

Sébastien St-Laurent, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Attorney General's Prosecutor, Sainte-Foy.

Solicitor for the respondent: Sébastien St-Laurent, Québec.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish.

Droit criminel – Moyens de défense – Automatisme avec troubles mentaux – Procès pour meurtre devant juge et jury – Refus du juge du procès de soumettre au jury la défense d'automatisme avec troubles mentaux – Nature de la charge de présentation – Le moyen de défense pouvait-il être soumis à l'appréciation et à la décision du jury?

L'accusé travaillait comme mécanicien de garage. Il a reçu un appel de R, un ancien employé amer, qui lui a dit : « On descend, mes cochons ». L'accusé a appris ensuite d'un collègue de travail que quelqu'un avait offert à la victime le contrat de les tuer tous les deux. Se sentant surveillé et suivi, l'accusé a acheté une arme à feu. Un soir, l'accusé a cru voir R rôder près de sa maison. Son collègue de travail est venu jeter un coup d'oeil mais n'a rien remarqué d'inhabituel. Au cours de la nuit, après avoir fumé du cannabis, l'accusé a cru entendre quelqu'un entrer chez lui par effraction. Il a tiré des coups de feu en direction des portes et des fenêtres ainsi que dans les murs, et il a cru avoir abattu des intrus. En voyant la victime au garage le lendemain, l'accusé a tiré sur lui et l'a tué. À son procès devant juge et jury, l'accusé a plaidé l'automatisme avec troubles mentaux. Plusieurs psychiatres ont témoigné au procès. Le juge a refusé d'exposer sa défense au jury au motif que le fondement probant requis faisait défaut. L'accusé a été reconnu coupable de meurtre au premier degré. La Cour d'appel a annulé la déclaration de culpabilité et ordonné la tenue d'un nouveau procès.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté. La défense d'automatisme avec troubles mentaux de l'intimé aurait dû être soumise au jury.

S'il existe une preuve permettant à un jury ayant reçu des directives appropriées de conclure raisonnablement qu'un accusé a probablement perpétré l'acte criminel qu'on lui reproche dans un état d'automatisme, l'accusé s'est acquitté de sa charge de présentation et l'automatisme entre en jeu devant le jury. La « charge de présentation » n'est pas la charge de la preuve. Elle détermine si une question doit être laissée au juge des faits, alors que la « charge de persuasion » détermine la façon de trancher la question. Ces deux questions sont fondamentalement différentes. La première est une question de droit; la seconde est une question de fait. Par conséquent, dans un procès devant juge et jury, le juge décide si la partie s'est acquittée de la charge de présentation. En répondant à cette question, le juge n'évalue pas la qualité de la preuve, ni sa valeur probante ou sa fiabilité. Il décide simplement s'il existe une preuve permettant à un jury ayant reçu les directives appropriées de trancher raisonnablement la question. Dans le cas d'une défense emportant « inversion du fardeau de la preuve », par exemple l'automatisme avec troubles mentaux, c'est l'accusé qui a la charge de persuasion et la charge de présentation. Dans un tel cas, une preuve selon la prépondérance des probabilités permet de satisfaire à la charge de persuasion. En ce qui concerne tous les moyens de défense affirmatifs, l'accusé s'acquitté de la charge de présentation lorsque la preuve au dossier fait « entrer en jeu » le moyen de défense; ce dernier entre en jeu chaque fois qu'un jury ayant reçu des directives appropriées peut raisonnablement, en se fondant sur cette preuve, rendre un verdict favorable à l'accusé. Lorsque l'automatisme avec troubles mentaux est invoqué en défense, le fait pour l'accusé d'alléguer le caractère involontaire de l'acte et de produire à l'appui le témoignage d'un expert compétent qui, s'il est accepté par le jury, tendrait à appuyer la défense, constituera normalement un fondement probant suffisant pour soumettre le moyen de défense au jury. Les directives données au jury sur le droit applicable préciseront qu'il incombe encore à l'accusé d'établir la défense selon le degré de probabilité exigé.

Appliquant le droit aux faits, la Cour d'appel n'a pas commis une erreur concernant la nature de la charge de présentation relative à une défense d'automatisme avec troubles mentaux, ni en concluant que l'accusé s'était acquitté de cette charge et que ce moyen de défense pouvait être soumis à l'appréciation et à la décision du jury. Le témoignage

de l'accusé tendait à établir qu'il avait agi involontairement lors de la perpétration de l'infraction. Il a présenté une preuve d'expert au soutien de son témoignage. Il est clair que la preuve ne se résumait pas à la simple allégation de l'existence d'un moyen de défense. Elle comprenait une description relativement détaillée de la perception des faits par l'accusé au moment du crime. Le principal expert cité par la défense, un psychiatre, a conclu que l'accusé traversait au moment de l'infraction un épisode psychotique provoqué par l'abus d'une drogue. Selon cet expert, au moment de l'infraction, l'accusé avait commencé à avoir des hallucinations et à établir des liens pathologiques entre des gens, des situations et des événements. Considérée dans son ensemble, cette preuve suffisait à l'accusé pour s'acquitter de sa charge de présentation relativement à sa défense d'automatisme avec troubles mentaux.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [2002] R.J.Q. 613, 2 C.R. (6th) 164, [2002] J.Q. n° 395 (QL), qui a annulé la déclaration de culpabilité de l'accusé pour meurtre au premier degré et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi rejeté.

Joanne Marceau et Sébastien Bergeron-Guyard, pour l'appelante.

Sébastien St-Laurent, pour l'intimé.

Procureur de l'appelante : Substitut du Procureur général, Sainte-Foy.

Procureur de l'intimé : Sébastien St-Laurent, Québec.

DEADLINES: APPEALS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada started April 13, 2004.

Pursuant to the *Supreme Court Act and Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

DÉLAIS : APPELS

La session du printemps de la Cour suprême du Canada a commencé le 13 avril 2004.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF
CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE
"INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

Judgments reported in [2003] 3 S.C.R. Part 4

R. v. Clay,
[2003] 3 S.C.R. 735, 2003 SCC 75

R. v. Malmø-Levine; R. v. Caine,
[2003] 3 S.C.R. 571, 2003 SCC 74

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS
CHAQUE ARRÊT.**

Jugements publiés dans [2003] 3 R.C.S. Partie 4

R. c. Clay,
[2003] 3 R.C.S. 735, 2003 CSC 75

R. c. Malmø-Levine, R. c. Caine,
[2003] 3 R.C.S. 571, 2003 CSC 74

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2003 -

04-07-2002

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2004 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
	5	6	7	8	H 9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions